

Pan

Jacek Majchrowski

Prezydent Miasta Krakowa

MS.02.526.3.2018

Wielkie Szanowny Panie Prezydencie!

Dotyczy: PRZEKAZANIA SPRAWOZDANIA Z PRAC ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI PROGRAMU „OTWARTY KRAKÓW” ZA ROK 2017

Niniejszym przekazuję sprawozdanie z prac Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”, powołanego Zarządzeniem nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017, za rok 2017 z uprzejmą prośbą o akceptację Pana Prezydenta.

Z poważaniem

z wyrazami szacunku

ZASTĘPCA PREZYDENTA
MIASTA KRAKOWA

Andrzej Kulig

Otrzymują:

1. Adresat;

2. Aa.

Załączniki:

1. Sprawozdanie z prac Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” za rok 2017

Urząd Miasta Krakowa**ZASTĘPCA PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA**

tel. +48 12 616 12 65, fax +48 12 616 14 93, Andrzej.Kulig@um.krakow.pl

31-004 Kraków, pl. Wszystkich Świętych 3-4

www.krakow.pl

Sprawozdanie z prac Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”

1. Podstawa prawna działalności Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”: Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” został powołany Zarządzeniem nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017.
2. W związku z realizacją Uchwały nr LII/964/16 z dnia 14 września 2016 r. Rady Miasta Krakowa z dnia 14 września grudnia 2016 r. w sprawie przyjęcia Programu „Otwarty Kraków”, powołano Zespół Interdyscyplinarny, którego zadaniem ma być zrealizowanie wskazanej w diagnozie *potrzeby stworzenia wspólnej platformy konsultacyjnej - gremium zrzeszającego władze miasta oraz najważniejszych interesariuszy: przedstawicieli instytucji zajmujących się cudzoziemcami, przedstawicieli społeczności imigranckich oraz środowiska akademickiego Krakowa. Cykliczne spotkania tego gremium umożliwiałyby wymianę doświadczeń na temat bieżących problemów z integracją imigrantów, a także dawały możliwość łatwiejszego podejmowania wspólnych działań w tym zakresie.*
3. Terminy posiedzeń Zespołu Interdyscyplinarnego:
W okresie sprawozdawczym odbyły się 4 posiedzenia:
 - a) 2 października 2017 r.
 - b) 23 października 2017 r.
 - c) 13 listopada 2017 r.
 - d) 13 grudnia 2017 r.

Z każdego posiedzenia został sporządzony protokół. Protokoły stanowią załączniki do sprawozdania.

4. W skład Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” wchodzi następujące osoby:

Nazwisko	Pełniona funkcja
Andrzej Kulig	Przewodniczący Zespołu – Zastępca Prezydenta Krakowa
Adam Bulandra	Z-ca Przewodniczącego – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL.
Mateusz Płoskonka	Sekretarz – Dyrektor Biura MOWIS
Magdalena Furdzik	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Danuta Czechmanowska	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Jakub Kościółek	Członek Zespołu – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL.
Katarzyna Przybyszewska	Członek Zespołu – Stowarzyszenie Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć
Tomasz Dąbrowski	Członek Zespołu – Fundacja Diversity HUB
Piotr Kwapisiewicz	Członek Zespołu – Żydowskie Stowarzyszenie Czulent
Aleksandra Zapolska	Członek Zespołu – Fundacja ZUSTRICZ
Joanna Antonik	Członek Zespołu – Wielokulturowy Kraków
Urszula Majcher - Legawiec	Członek Zespołu – Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. M. Reja
Oleksandra Bratchuk	Członek Zespołu – przedstawicielka społeczna
Ferdinand Wouters	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Dawid McGirr	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Małgorzata Pamuła-Behrens	Członek Zespołu – Uniwersytet Pedagogiczny
Agnieszka Kowalska	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński
Halina Czuba	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński

5. Głównym zadaniem Zespołu jest wypracowanie koncepcji, pomysłów i rozwiązań na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” we współpracy z komórkami organizacyjnymi Urzędu Miasta Krakowa i miejskimi jednostkami organizacyjnymi, instytucjami kulturalno-oświatowymi, wyższymi uczelniami, organizacjami pozarządowymi oraz innymi instytucjami i służbami działającymi na terenie Gminy Miejskiej Kraków.
6. Prace Zespołu koncentrowały się wokół następujących tematów:
- a) Posiedzenie Zespołu w dniu 2 października 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 12 października 2017 roku - **załącznik nr 1** do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Przyjęcie Regulaminu pracy Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”;
 - b. Ustalenie harmonogramu prac Zespołu;
 - c. Omówienie zasad pracy Zespołu.
 - b) Posiedzenie Zespołu w dniu 23 października 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 23 października 2017 roku - **załącznik nr 2** do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Dyskusja z przedstawicielami Urzędu Wojewódzkiego – II Zastępcą Dyrektora Wydziału Polityki Społecznej w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim, pełniącą funkcję Pełnomocnika Wojewody ds. Mniejszości Narodowych i Etnicznych – Ewą Podłęcką;
 - b. Omówienie listy procedur UMK do tłumaczeń na języki obce;
 - c. Prezentacja i dyskusja na temat koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców;
 - d. Sprawy bieżące – w tym między innymi wskazano na potrzebę powstania strony internetowej, która byłby miejscem komunikowania działań jakie są podejmowane w ramach POK.
 - c) Posiedzenie Zespołu w dniu 13 listopada 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 13 listopada 2017 roku - **załącznik nr 3** do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Nawiązanie kontaktów z przedstawicielem Urzędu Wojewódzkiego – Dyrektorem Wydziału Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców – Panem Adamem Spyram.
 - b. Dyskusja na temat listy procedur do tłumaczenia zaproponowanych przez UMK
 - c. Prezentacja koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców.
 - d) Posiedzenie Zespołu w dniu 13 grudnia 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 13 grudnia 2017 roku - **załącznik nr 4** do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Dyskusja na temat koncepcji Punktu Informacyjnego w Krakowie w kontekście planowanego ogłoszenia otwartego konkursu ofert;
 - b. Propozycja i dyskusja na temat harmonogramu pracy w roku 2018;

ZASTĘPCA PREZYDENTA
MIASTA KRAKOWA


Andrzej Kulig
Przewodniczący Zespołu
Interdyscyplinarnego



Adam Bulandra
Z-ca
Przewodniczącego Zespołu
Interdyscyplinarnego

DYREKTOR BIURA


Mateusz Płoskonka
Sekretarz Zespołu
Interdyscyplinarnego

Sprawozdanie sporządziła Danuta Czechmanowska – Biuro Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych.

Załączniki:

1. Protokół nr 1/2017 z dnia 2 października 2017 r.
2. Protokół nr 2/2017 z dnia 23 października 2017 r.
3. Protokół nr 3/2017 z dnia 13 listopada 2017 r.
4. Protokół nr 4/2017 z dnia 13 grudnia 2017 r.
5. Wersje protokołów w języku angielskim.
6. Regulamin pracy Zespołu – wersja polska i angielska.
7. Zarządzenie nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
8. Listy obecności czterech posiedzeń.
9. Lista procedur do tłumaczeń.
10. Harmonogram posiedzeń na 2018 rok.

Sprawozdanie
z prac Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji
Programu „Otwarty Kraków”

1. Podstawa prawna działalności Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”: Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” został powołany Zarządzeniem nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017.
2. W związku z realizacją Uchwały nr LII/964/16 z dnia 14 września 2016 r. Rady Miasta Krakowa z dnia 14 września grudnia 2016 r. w sprawie przyjęcia Programu „Otwarty Kraków”, powołano Zespół Interdyscyplinarny, którego zadaniem ma być zrealizowanie wskazanej w diagnozie *potrzeby stworzenia wspólnej platformy konsultacyjnej - gremium zrzeszającego władze miasta oraz najważniejszych interesariuszy: przedstawicieli instytucji zajmujących się cudzoziemcami, przedstawicieli społeczności imigranckich oraz środowiska akademickiego Krakowa. Cykliczne spotkania tego gremium umożliwiałyby wymianę doświadczeń na temat bieżących problemów z integracją imigrantów, a także dawały możliwość łatwiejszego podejmowania wspólnych działań w tym zakresie.*
3. Terminy posiedzeń Zespołu Interdyscyplinarnego:
W okresie sprawozdawczym odbyły się 4 posiedzenia:

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| a) 2 października 2017 r. | c) 13 listopada 2017 r. |
| b) 23 października 2017 r. | d) 13 grudnia 2017 r. |

Z każdego posiedzenia został sporządzony protokół. Protokoły stanowią załączniki do sprawozdania.

4. W skład Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” wchodzi następujące osoby:

Nazwisko	Pełniona funkcja
Andrzej Kulig	Przewodniczący Zespołu – Zastępca Prezydenta Krakowa
Adam Bulandra	Z-ca Przewodniczącego – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL.
Mateusz Płoskonka	Sekretarz – Dyrektor Biura MOWIS
Magdalena Furdzik	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Danuta Czechmanowska	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Jakub Kościółek	Członek Zespołu – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL.
Katarzyna Przybyszewska	Członek Zespołu – Stowarzyszenie Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć
Tomasz Dąbrowski	Członek Zespołu – Fundacja Diversity HUB
Piotr Kwapisiewicz	Członek Zespołu – Żydowskie Stowarzyszenie Czulent
Aleksandra Zapolska	Członek Zespołu – Fundacja ZUSTRICZ
Joanna Antonik	Członek Zespołu – Wielokulturowy Kraków
Urszula Majcher - Legawiec	Członek Zespołu – Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. M. Reja
Oleksandra Bratchuk	Członek Zespołu – przedstawicielka społeczna
Ferdinand Wouters	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Dawid McGirr	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Małgorzata Pamuła-Behrens	Członek Zespołu – Uniwersytet Pedagogiczny
Agnieszka Kowalska	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński
Halina Czuba	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński

ZASTĘPCA PREZYDENTA
MIASTA KRAKOWA

Andrzej Kulig

Andrzej Kulig
Przewodniczący Zespołu
Interdyscyplinarnego

Adam Bulandra

Adam Bulandra
Z-ca
Przewodniczącego Zespołu
Interdyscyplinarnego

DYREKTOR BIURA

Mateusz Płoskonka

Mateusz Płoskonka
Sekretarz Zespołu
Interdyscyplinarnego

Sprawozdanie sporządziła Danuta Czechmanowska – Biuro Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych.

Załączniki:

1. Protokół nr 1/2017 z dnia 2 października 2017 r.
2. Protokół nr 2/2017 z dnia 23 października 2017 r.
3. Protokół nr 3/2017 z dnia 13 listopada 2017 r.
4. Protokół nr 4/2017 z dnia 13 grudnia 2017 r.
5. Wersje protokołów w języku angielskim.
6. Regulamin pracy Zespołu – wersja polska i angielska.
7. Zarządzenie nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
8. Listy obecności czterech posiedzeń.
9. Lista procedur do tłumaczeń.
10. Harmonogram posiedzeń na 2018 rok.

5. Głównym zadaniem Zespołu jest wypracowanie koncepcji, pomysłów i rozwiązań na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” we współpracy z komórkami organizacyjnymi Urzędu Miasta Krakowa i miejskimi jednostkami organizacyjnymi, instytucjami kulturalno-oświatowymi, wyższymi uczelniami, organizacjami pozarządowymi oraz innymi instytucjami i służbami działającymi na terenie Gminy Miejskiej Kraków.
6. Prace Zespołu koncentrowały się wokół następujących tematów:
- a) Posiedzenie Zespołu w dniu 2 października 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 12 października 2017 roku - załącznik nr 1 do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Przyjęcie Regulaminu pracy Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”;
 - b. Ustalenie harmonogramu prac Zespołu;
 - c. Omówienie zasad pracy Zespołu.
 - b) Posiedzenie Zespołu w dniu 23 października 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 23 października 2017 roku - załącznik nr 2 do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Dyskusja z przedstawicielami Urzędu Wojewódzkiego – II Zastępca Dyrektora Wydziału Polityki Społecznej w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim, pełniącą funkcję Pełnomocnika Wojewody ds. Mniejszości Narodowych i Etnicznych – Ewą Podłęcką;
 - b. Omówienie listy procedur UMK do tłumaczeń na języki obce;
 - c. Prezentacja i dyskusja na temat koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców;
 - d. Sprawy bieżące – w tym między innymi wskazano na potrzebę powstania strony internetowej, która byłby miejscem komunikowania działań jakie są podejmowane w ramach POK.
 - c) Posiedzenie Zespołu w dniu 13 listopada 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 13 listopada 2017 roku - załącznik nr 3 do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Nawiązanie kontaktów z przedstawicielem Urzędu Wojewódzkiego – Dyrektorem Wydziału Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców – Panem Adamem Spyrą.
 - b. Dyskusja na temat listy procedur do tłumaczenia zaproponowanych przez UMK
 - c. Prezentacja koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców.
 - d) Posiedzenie Zespołu w dniu 13 grudnia 2017 roku (protokół z posiedzenia Zespołu w dniu 13 grudnia 2017 roku - załącznik nr 4 do sprawozdania).
Zagadnienia omawiane podczas posiedzenia:
 - a. Dyskusja na temat koncepcji Punktu Informacyjnego w Krakowie w kontekście planowanego ogłoszenia otwartego konkursu ofert;
 - b. Propozycja i dyskusja na temat harmonogramu pracy w roku 2018;

Protokół z posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na
rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”

Nr 1/X/2017

Protokół ze spotkania: 2.10.2017r
godzina 18:00, Plac Wszystkich Świętych 3-4 Kraków

Lista uczestników posiedzenia

Nazwisko	Pełniona funkcja
Adam Bulandra	Z-ca Przewodniczącego – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL.
Mateusz Płoskonka	Sekretarz – Dyrektor Biura MOWIS
Magdalena Furdzik	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Danuta Czechmanowska	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Jakub Kościółek	Członek Zespołu – Stowarzyszenie INTERKULTURALI PL.
Katarzyna Przybyławska	Członek Zespołu – Stowarzyszenie Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć
Tomasz Dąbrowski	Członek Zespołu – Fundacja Diversity HUB
Piotr Kwapisiewicz	Członek Zespołu – Żydowskie Stowarzyszenie Czulent
Aleksandra Zapolska	Członek Zespołu – Fundacja ZUSTRICZ
Urszula Majcher - Legawiec	Członek Zespołu – Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. M. Reja
Oleksandra Bratchuk	Członek Zespołu – przedstawicielka społeczna
Ferdinand Wouters	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Dawid McGirr	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Małgorzata Pamuła-Behrens	Członek Zespołu – Uniwersytet Pedagogiczny
Agnieszka Kowalska	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński
Halina Czuba	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński

Przebieg posiedzenia:

Zebranie otworzył Z-ca Przewodniczącego Zespołu – Adam Bulandra. Przedstawił zaproponowany przez Przewodniczącego Andrzeja Kuliga porządek obrad Zespołu:

Porządek obrad:

1. Otwarcie pierwszego posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”,

2. Dyskusja nad propozycją Regulaminu pracy Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”,
3. Przyjęcie Regulaminu pracy Zespołu,
4. Omówienie harmonogramu posiedzeń Zespołu,
5. Przyjęcie harmonogramu posiedzeń Zespołu,
6. Wnioski członków Zespołu,
7. Wyznaczenie terminu kolejnego posiedzenia Zespołu,
8. Zakończenie posiedzenia.

Przebieg posiedzenia:

AD. 1 Otwarcie pierwszego posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

Z-ca Przewodniczącego Adam Bulandra powitał wszystkich obecnych na I posiedzeniu Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”. Wprowadził obecnych w zadania Zespołu oraz zwrócił się o zgłaszanie ewentualnych wniosków. Na wniosek Magdaleny Furdzik, wszyscy obecni członkowie Zespołu dokonali krótkiej prezentacji.

AD. 2 Dyskusja nad propozycją Regulaminu pracy Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

Omówiono projekt Regulaminu pracy Zespołu.

- zgłoszono następujące poprawki do projektu:

- poprawka nr 1: Urszula Majcher - Legawiec: pkt 8 pkt 8 zaproponowała:

w miejsce: „opracowania koncepcji informowania o możliwości nadawania nazw ulic oraz edukacji wielokulturowej”.

Zaproponowała zapis, który rozdzieli sprawę nadawania ulic i edukacji wielokulturowej. Uzasadniła zmianę zapisu, wagą tematów dotyczących edukacji.

Tym samym **zaproponowano zapis:**

„8) opracowania koncepcji informowania o możliwości nadawania nazw ulic,

9) edukacji wielokulturowej” tym samym należy przesunąć numerację w tym punkcie o kolejne numery.

poprawka nr 1: Urszula Majcher - Legawiec: § 7 pkt 1 zaproponowała:

w miejsce: „Wszelkie decyzje Zespół podejmuje w drodze konsensu. W przypadku, gdy osiągnięcie konsensusu jest niemożliwe, Zespół podejmuje decyzje większością głosów w drodze jawnego głosowania. W sytuacjach braku konsensusu rozstrzyga głos Przewodniczącego Zespołu”.

Zaproponowała zapis: „Wszelkie decyzje Zespół podejmuje w drodze konsensu. W przypadku, gdy osiągnięcie konsensusu jest niemożliwe, Zespół podejmuje decyzje zwykłą większością głosów w drodze jawnego głosowania. W sytuacjach równej liczby głosów rozstrzyga głos Przewodniczącego Zespołu lub jego Zastępcy”.

Poprawka nr 2: Małgorzata Pamuła-Behrens oraz Mateusz Płoskonka: § 8 pkt 1 zaproponowali:

w miejsce „Na wniosek członków Zespołu na poszczególne posiedzenia mogą być zapraszani m.in. przedstawiciele:”

zaproponowali zapis: „Na wniosek Zespołu na poszczególne posiedzenia mogą być zapraszani m.in. przedstawiciele:”

ponadto zaproponowano dopisanie w § 8 pkt. 3 treści: „Termin i temat posiedzenia Zespołu są ogłaszane publicznie;”

Poprawka nr 3 Piotr Kwapisiewicz proponował: ujednolicenie §3 pkt 6 poprzez wprowadzenie treści zawartej w §8 pkt 11, tym samym **§3 pkt 6** zyska brzmienie: „*opracowania zasad współpracy z organizacjami pozarządowymi zajmującymi się tematyką wielokulturowości oraz działalnością na rzecz cudzoziemców, wielokulturowości, mniejszości narodowych lub etnicznych*”.

W trakcie dyskusji pracowniczki UMK (M. Furdzik i D. Czechmanowska) wyjaśniły rolę skrzynki pocztowej, która została przywołana w Regulaminie. Adres otwarty@um.krakow.pl, to będzie adres służący do wysyłania poczty do członków Zespołu oraz może być adresem popularyzowanym na zewnątrz. Wyjaśniono, że jest to adres poczty UMK i nie może być udostępniony do użytku członkom Zespołu.

AD. 3 Przyjęcie Regulaminu pracy Zespołu:

Po krótkiej dyskusji nad każdą z poprawek w wyniku konsensusu przyjęto, a zaproponowany Regulamin z uwzględnieniem trzech zgłoszonych poprawek przyjęto w całości.

AD. 4 Omówienie harmonogramu posiedzeń Zespołu:

Zastępca Przewodniczącego **Adam Bulandra** zwrócił się do przedstawicieli miasta o zreferowanie stanowiska Urzędu w sprawie harmonogramu i ewentualnych zmian.

Danuta Czechmanowska – poinformowała obecnych, że zgodnie z harmonogramem Programu „Otwarty Kraków”, należy jako priorytetowe potraktować tłumaczenie procedur, ustalenia zasad przyznawania loga wielokulturowości oraz wypracowania koncepcji Punktu Informacyjnego, służącego obcokrajowcom. Wszystkie te zadania powinny zostać opracowane lub wykonane w roku 2017.

Dawid McGirr – zwrócił się o wzięcie pod uwagę pracę na politykę wobec ekspatów, ponieważ z punktu widzenia osób pracujących w Krakowie, ich problemy są bardzo ważne i wymagają szybkiej reakcji ze strony władz miasta.

Małgorzata Pamuła – Behrens proponowała zaplanowanie posiedzeń Zespołu do końca roku. W wyniku dyskusji zaproponowano trzy spotkania:

- 23 października godzina 16.00
- 13 listopada godzina 18.00
- 6 grudnia godzina 17.00

Zaproponowane terminy przyjęto przez aklamację.

Danuta Czechmanowska poinformowała członków Zespołu, że Biuro MOWIS przygotowało zestaw procedur do przetłumaczenia, które zaproponowały Wydziały i miejskie jednostki organizacyjne. Zestawienie procedur zostanie przekazane członkom Zespołu (mailem) z prośbą o wskazanie tych, które zdaniem organizacji i ekspertów powinny zostać przetłumaczone w pierwszej kolejności. Biuro MOWIS posiada w budżecie zarezerwowane środki na rok 2017 na wykonanie tłumaczeń. Planowane są również wydatki na tłumaczenia w roku 2018. Wysokość środków na 2018 roku, będzie znana dopiero po przyjęciu budżetu przez Radę Miasta Krakowa.

W związku z wątpliwościami członków Zespołu, Przewodniczący **Adam Bulandra** wyjaśnił zadanie, które w Programie określone jako „logo wielokulturowość”. Działania to polega na stworzeniu procesu wyróżniania przedsiębiorstw, stowarzyszeń, szkół, uczelni, które w swojej pracy podejmują działania na rzecz walki z ksenofobią, rasizmem lub też wspierają obraz Krakowa jako miasta wielokulturowego i otwartego na inne kultury.

Dawid McGirr zwrócił się o przetłumaczenie na język angielski propozycji procedur do przetłumaczenia, które zostaną przesłane członkom Zespołu.

Dawid McGirr, Tomasz Dąbrowski dyskutowali na temat potrzebę kontaktu z Urzędem Wojewódzkim, który jest odpowiedzialny za wiele działań wobec cudzoziemców.

Dawid McGirr: zaapelował aby w najbliższym czasie, utworzono otwartą część Kraków - Otwarty Kraków na jednej z miejskich stron internetowych lub portali tj. www.krakow.pl lub www.krakow.pl/otwarty_na_swiat/, aby dostarczyć informacje, aktualizacje itp. mieszkańców i zainteresowanym grupom lub organizacjom krakowskim, a także zagranicznym mieszkańcom międzynarodowej wspólnoty krakowskiej. Taka inicjatywa służyłaby jako wstępny punkt informacyjny, ale również przyczyniła się do "dobrej roboty" zespołu i innych osób zaangażowanych we wdrażanie programu. (dobry marketing został wspomniany kilka razy na pierwszym spotkaniu).

Magdalena Furdzik w wyniku dyskusji zaproponowała aby na kolejnym posiedzeniu omówiono następujące zagadnienia:

- przedstawienie procedur rekomendowanych do przetłumaczenia w roku 2017 roku
- przedstawienie i dyskusja na temat koncepcji Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców w którym będą udzielane porady w językach obcych.

Zauważyła, że z dyskusji wynika jednoznacznie, że Punkt Informacyjny dla cudzoziemców jest najważniejszą sprawą do realizacji. Na kolejnym posiedzeniu członkowie mogą zgłosić jedynie braki wśród procedur podanych przez Wydziały i jednostki. Jako główny punkt kolejnych posiedzeń należy wpisać w harmonogram powstanie Punktu, jako tego miejsca z którym cudzoziemiec styka się jako pierwszym i jego znaczenie jest bardzo ważne.

Aleksandra Zapolska zawnioskowała, aby materiał do wypracowania zasad działania logo wielokulturowości zostały przygotowane przez Biuro MOWIS, co pozwoli członkom Zespołu przygotować się do dyskusji nad tym punktem Programu „Otwarty Kraków”. Zasady przyznawania oraz propozycje rodzaju jednostek, które mogłyby zostać objęte projektem „Logo wielokulturowości”.

Propozycje do harmonogramu tj. wprowadzenie jako priorytetu: omówienie koncepcji prowadzenia Punktu Informacyjnego, zostało przyjęte przez aklamację. Jednocześnie zwrócono się do przedstawicieli Biura MOWIS o wprowadzenie przyjętych zmian w harmonogramie oraz uwzględnienie ustalonych dat posiedzeń w zaplanowaniu kolejnych propozycjach porządku obrad Zespołu.

Katarzyna Przybysławska poinformowała członków Zespołu o pracach Stowarzyszenia Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć nad wypracowaniem koncepcji Punktu Informacyjnego jakie podjęto z miastem w ramach wspólnie przygotowanego projektu składanego w ramach Funduszu Azylu, Migracji I Integracji.

Z-ca Przewodniczącego Adam Bulandra zawnioskował o wystąpienie do trzech podmiotów z propozycją przedstawienia koncepcji Punktu Informacyjnego na kolejnym posiedzeniu Zespołu – 23 października tj.

- Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć pajura@pomocprawna.org

- Katarzyna Górską Info migrator krakow@info-migrator.pl

- dr Dariusz Niedźwiecki Instytut Europeistyki UJ dariusz.niedzwiedzki@uj.edu.pl

Ustalono, że każda z osób prezentujących swoje propozycję dot. Punktu, powinna zaprezentować swój projekt w czasie ok. 10 minut. Prezentacje powinny być pomocne w wypracowaniu przez koncepcji Punktu przez Zespół.

Następnie dyskutowano o propozycji zaproszenia na posiedzenie Zespołu przedstawiciela Urzędu Wojewódzkiego. W dyskusji brali udział: **Piotr Kwapisiewicz, Ferdinand Wouters, Tomasz Dąbrowski.**

W wyniku Z-ca Przewodniczącego Adam Bulandra zaproponował aby na kolejne posiedzenie Zespołu zaprosić przedstawiciela Urzędu Wojewódzkiego odpowiedzialnego za politykę wobec cudzoziemców. Obecność przedstawiciela UW pozwoli członkom Zespołu uzyskać wiedzę, czy Urząd planuje podobne działania jak Gmina Miejska Kraków, szczególnie w zakresie tłumaczenia procedur oraz czy widzą możliwość współpracy w zakresie prowadzenia Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców.

6. Wnioski członków Zespołu

W toku dyskusji **Aleksandra Zapolska** zaproponowała aby jednym z zagadnień omawianych przez Zespół było ustalenie procedury jaka powinna obowiązywać/obowiązuje w szkołach przy zgłaszaniu incydentów rasistowskich. Nie dotyczy to działań, które kwalifikują się do zgłaszania na Policję, ale sytuacji, które mogą niepokoić rodziców i dzieci, które doświadczają nieprawidłowych zachowań ze strony rówieśników. Zaproponował również, aby na następnym posiedzeniu członkowie Zespołu przygotowali swoje wnioski na piśmie. Przygotowano flipchart, co ułatwi pracę nad poszczególnymi zagadnieniami.

AD 7. Wyznaczenie terminu kolejnego posiedzenia Zespołu

Kolejne posiedzenie Zespołu wyznaczono na dzień

- **23 października godzina 16.00**

AD 8. Zakończenie posiedzenia.

Prowadzący Zastępca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra zakończył Zebranie Zespołu o godzinie 20.30

Przewodniczący Zespołu: Andrzej Kulig

Z-ca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra

Protokół sporządziła:

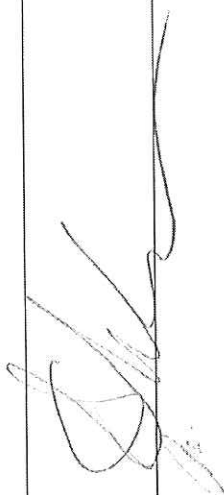
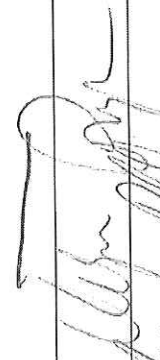
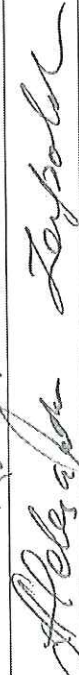
Danuta Czechmanowska

STARSZY INSPEKTOR

LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.

POSIEDZENIE I – 2 PAŹDZIERNIKA 2017 ROKU

LP	Imię i nazwisko	Podpis
1.	Andrzej Kulig - Przewodniczący	—
2.	Adam Bulanda – Z-ca Przewodniczącego	
3.	Mateusz Płoskonka	
4.	Magdalena Furdzik	
5.	Danuta Czechmanowska	
6.	Jakub Kościótek	
7.	Katarzyna Przybyszewska	
8.	Tomasz Dąbrowski	
9.	Piotr Kwapisiewicz	
10.	Aleksandra Zapolska	
11.	Joanna Antonik	

LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.

POSIEDZENIE I – 2 PAŹDZIERNIKA 2017 ROKU

12.	Urszula Majcher-Legawiec	
13.	Oleksandra Bratchuk	
14.	Ferdinand Wouters	
15.	Dawid McGirr	
16.	Małgorzata Pamuła - Behrens	
17.	Agnieszka Kowalska	
18.	Halina Czuba	

Minutes of the meeting of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the
Implementation of the "Open Krakow" Programme
No 1/X/2017

**Minutes of the session on: 2.10.2017
at 18:00, Plac Wszystkich Świętych 3-4 Krakow**

List of those participating in the session

Name and surname	Function
Adam Bulandra	Deputy President - INTERKULTURALNI PL Association
Mateusz Płoskonka	Secretary - Director of the MOWIS Office
Magdalena Furdzik	Team Member – the MOWIS Office
Danuta Czechmanowska	Team Member - the MOWIS Office
Jakub Kościółek	Team Member - INTERKULTURALI Association.
Katarzyna Przybysławska	Team Member - Halina Nieć Legal Aid Centre
Tomasz Dąbrowski	Team Member - Diversity HUB Foundation
Piotr Kwapisiewicz	Team Member - Czulent Jewish Association
Aleksandra Zapolska	Team Member - Zustricz Foundation
Urszula Majcher - Legawiec	Team Member – Mikołaj Rej Foundation for the Promotion of Polish Language and Culture
Oleksandra Bratchuk	Team Member - a social representative
Ferdinand Wouters	Team Member - a social representative
Dawid McGirr	Team Member - a social representative
Małgorzata Pamuła-Behrens	Team Member - the Pedagogical University
Agnieszka Kowalska	Team Member – the Jagiellonian University
Halina Czuba	Team Member – the Jagiellonian University

The course of the session:

The session was opened by the Deputy President of the Team - Adam Bulandra. He presented the agenda of the session, as proposed by Mayor Andrzej Kulig:

Agenda:

1. Opening of the first session of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme,
2. Discussion about the proposed Work Regulations of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme,
3. Adoption of the Work Regulations for the Team,

4. Discussion about the schedule of the session of the Team,
5. Adoption of the session schedule of the Team,
6. Conclusions of the Team members,
7. Determination of the date of the next session of the Team,
8. End of the session.

The course of the session:

AD. 1 Opening of the first session of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme.

The Deputy President Adam Bulandra welcomed all of the participants of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme. He introduced the team members and asked for any possible requests. At the request of Magdalena Furdzik, all of the present Team Members made a short presentation.

AD. 2 Discussion about the proposed Work Regulations of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme.

Draft Work Regulations of the Team were discussed.

- The following amendments were made to the draft:

- Amendment No. 1: Urszula Majcher – Legawiec, point 8, point 8:

instead of *"the development of a concept for informing people about the possibility of naming streets and multicultural education"*

she proposed a provision that would separate the issue of naming streets and multicultural education. She justified changing the record, the importance of educational issues.

Therefore, **it was proposed to record:**

"8) development of a concept for informing about the possibility of naming streets,

9) multinational education" therefore, the numbering at this point should include further numbers.

Amendment No. 1: Urszula Majcher - Legawiec: § 7 point 1:

Instead of: *"All decisions are taken by consensus. Where consensus cannot be reached, the Group shall decide by a majority of votes by open voting. In the event of a lack of consensus, the President of the Team decides"*.

She proposed the record: *"All decisions are taken by consensus. Where consensus cannot be achieved, the Team shall decide by a majority of votes by open voting. In the event of an equal number of votes, the vote of the President or the Deputy President decides"*.

Amendment 2: Małgorzata Pamuła-Behrens and Mateusz Płoskonka: § 8 point 1:

instead of *"At the request of the members of the Team, individual sessions can be attended by, among others, representatives:"*

proposed a record: *"At the request of the Team, individual sessions can be attended by, among others, representatives:"*

moreover, it was proposed to add the following content in § 8 point 3: *"Sessions of the Team are to be announced publicly;"*

Amendment 3 Piotr Kwapisiewicz: consolidation of §3 (6) by introducing the content contained in §8 point 11, thereby **§3 (6)** will read: *"the development of the*

principles of cooperation with non-governmental organizations dealing with multicultural issues and activities for foreigners, multiculturalism, and national or ethnic minorities".

During the discussion, the City Office of Krakow staff (M. Furdzik and D. Czechmanowska) explained the role of the mailbox referred to in the Work Regulations. The otwarty@um.krakow.pl address will be used to send mail to the Team Members and may be an address popularized outside. It has been explained that this is an e-mail address of the City Office of Krakow and cannot be made available to the Team Members.

AD. 3 Adoption of the Work Regulations of the Team:

After a brief discussion, each of the amendments were accepted as a result of the consensus, and the proposed Regulations, taking into account the three amendments tabled, were adopted in full.

AD. 4 Discussion about the session schedule of the Team:

The Deputy President **Adam Bulandra** asked the representatives of the city to present the Office's position regarding the schedule and possible changes.

Danuta Czechmanowska – informed the participants that, according to the work schedule of the "Open Krakow" Programme, priority should be given to the translation of procedures, the establishment of the rules for granting the multicultural logo, and the elaboration of the concept of the Information Point for foreigners. All these tasks should be developed or implemented in 2017.

Dawid McGirr – asked to take into account the work on the policy regarding expats, because from the perspective of those working in Krakow, their problems are very important and require a quick response from the city authorities.

Malgorzata Pamula – Behrens proposed to schedule the sessions of the Team until the end of the year. As a result of the discussion, three dates and times were proposed:

- 23 October at 4.00 p.m.
- 13 November at 6.00 p.m.
- 6 December at 5 p.m.

The proposed terms were adopted by acclamation.

Danuta Czechmanowska informed the Team Members that the MOWIS Office had prepared a set of procedures for translation proposed by the Departments and urban organizational units. A summary of the procedures will be provided to the Team Members (via e-mail) to indicate which, according to organizations and experts, should be translated first. The MOWIS Office has a budget reserve for translations for 2017. Expenditure for translations is also planned for 2018. The amount of funding for 2018 will be known only after the budget has been approved by the City Council of Krakow.

Due to the doubts raised by Team Members, the President **Adam Bulandra** explained the task which is referred to in the Programme as the "multicultural logo". This activity consists in creating a process of distinguishing companies, associations,

schools, universities which, in their work, undertake actions against xenophobia, racism or support the image of Krakow as a multicultural city open to other cultures.

David McGirr asked for a translation into English of the proposed translation procedures to be sent to Team Members.

Dawid McGirr, Tomasz Dąbrowski discussed the need to contact the Voivodship Office which is responsible for many actions undertaken for foreigners.

During the discussion, **Magdalena Furdzik** suggested that the following issues be discussed at the next session:

- presentation of the procedures recommended for translation in 2017
- presentation and discussion about the concept of the Information Point for foreigners where information shall be provided in foreign languages.

She noted that the discussion clearly stated that the Information Point for foreigners is the most important issue to be implemented. At the next session, members can only report deficiencies in the procedures given by the Departments and units. The main point of the schedule of the following sessions should be the establishment of the Point, as the first place where foreigners will encounter as the first and its importance is great.

Aleksandra Zapolska requested that the material for the elaboration of the multicultural logo was prepared by the MOWIS Office, which will enable the Team Members to prepare for the discussion on this point of the "Open Krakow" Programme. The rules for granting and proposals of the type of units that could be included in the "multicultural logo" project.

Proposals for the schedule, i.e. introduction as a priority: a discussion about the concept of running the Information Point was adopted by acclamation. At the same time, the representatives of the MOWIS Office were asked to introduce the adopted changes in the schedule and to take into account the established dates of sessions in the planning of subsequent proposals for the agenda of the Team.

Katarzyna Przybysławska informed the Team Members about the work of the Halina Nieć Legal Aid Centre to elaborate the concept of the Information Point which was executed with the city in a jointly prepared project under the Asylum, Migration and Integration Fund.

The Deputy President, Adam Bulandra asked for the submission of up to three entities to propose the concept of the Information Point at the following session of the Team - on 23 October

- Halina Nieć Legal Aid Centre pajura@pomocprawna.org
- Katarzyna Górka Info migrator krakow@info-migrator.pl
- Dariusz Niedźwiecki PhD, the Institute of European Studies at the Jagiellonian University dariusz.niedzwiedzki@uj.edu.pl

It was agreed that each person in submitting his proposal for the Point should present the project in about 10 minutes. Presentations should be helpful in developing the concepts of the Point by the Team.

A proposal for inviting to the session a representative of the Voivodeship Office was discussed. The participants of this discussion were: **Piotr Kwapisiewicz, Ferdinand Wouters and Tomasz Dąbrowski**.

Following this, the Deputy President Adam Bulandra made a proposal to invite a representative of the Voivodship Office responsible for foreign policy to the following session of the team. The presence of a representative of the VO will allow Team Members to know whether the Office is planning similar activities as the Municipality of Krakow, especially in terms of the translation of procedures and whether they see the possibility of cooperation in running the Information Point for foreigners.

6. Conclusions of the Team members

In the course of the discussion, **Aleksander Zapolska** suggested that one of the issues discussed by the Team should be to determine the procedure that should be in place in schools when reporting racist incidents. This does not apply to activities that qualify for being reported to the Police, but situations that may be disturbing for parents and children who experience abnormal behaviour on the part of their peers. He also proposed that at the next session the Team Members prepared their proposals in writing. A flipchart has been prepared which will facilitate the work on particular issues.

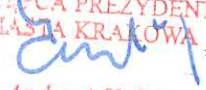
AD 7. Determination of the date of the next session of the Team

The next session of the Team was set for
- **23 October, at 4.00 p.m.**

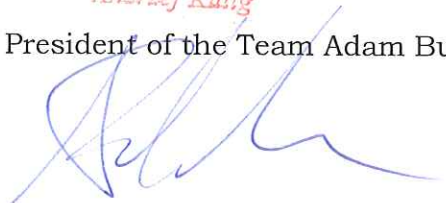
AD 8. End of the session.

The President of the Team, Adam Bulandra, ended the session at 8.30 p.m.

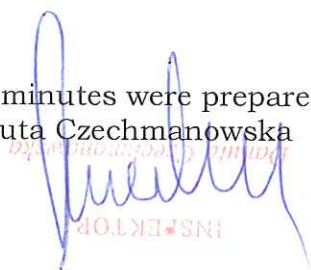
Team President: Andrzej Kulig

PREZYSTA PREZYDENTA
MIASTA KRAKOWA

Andrzej Kulig

Deputy President of the Team Adam Bulandra



The minutes were prepared by:
Danuta Czechmanowska


INSPEKTOR

**Regulamin pracy Zespołu Interdyscyplinarnego
ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”**

§ 1

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”, zwany dalej Zespołem, działa na podstawie:

- 1) Uchwały nr LII/964/16 Rady Miasta Krakowa z dnia 14 września 2016 r. w sprawie przyjęcia Programu „Otwarty Kraków”.
- 2) Zarządzenia nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25 sierpnia 2017 r. w sprawie powołania Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

§ 2

Regulamin pracy Zespołu określa przedmiot oraz tryb działania Zespołu.

§ 3

Do zadań Zespołu należy opracowanie i proponowanie rozwiązań w szczególności w zakresie:

- 1) przygotowania koncepcji funkcjonowania punktu informacyjnego dla cudzoziemców,
- 2) dokonania wyboru procedur urzędowych do przetłumaczenia na języki obce,
- 3) przygotowania koncepcja kampanii społecznej wielokulturowego i antydyskryminacyjnego Krakowa,
- 4) określenia zasad funkcjonowanie kapituły „logo wielokulturowego”,
- 5) opracowania działań w sprawie przestępstw z nienawiści (monitoring, reagowanie, prewencja),
- 6) opracowania zasad współpracy z organizacjami pozarządowymi zajmującymi się tematyką wielokulturowości oraz działalnością na rzecz cudzoziemców, wielokulturowości, mniejszości narodowych lub etnicznych,
- 7) organizacji konkursów na wydarzenia wielokulturowe,
- 8) opracowania koncepcji informowania o możliwości nadawania nazw ulic,
- 9) edukacji wielokulturowej,
- 10) opracowania koncepcji konkursów dla dzieci z rodzin mniejszościowych i polskich,
- 11) poszukiwań patronatów dla inicjatyw edukacyjnych,
- 12) wsparcia akcji walki z nielegalnym graffiti w porozumieniu i współpracy z Zespołem ds. Bazgrołów (wymiana doświadczeń, konsultacje, plan wspólnych działań),
- 13) przygotowania rekomendacji ws. wstąpienia Krakowa do Sieci Miast Międzykulturowych przy Radzie Europy i Komisji Europejskiej.

§ 4

1. Do zadań Przewodniczącego Zespołu należy:
 - 1) zaproponowanie harmonogramu prac Zespołu,
 - 2) ustalenie porządku obrad Zespołu,
 - 3) reprezentowanie Zespołu na zewnątrz,
 - 4) zwoływanie posiedzeń Zespołu,
 - 5) prowadzenie posiedzeń Zespołu,
 - 6) zapraszanie na posiedzenie osób spoza Zespołu.
2. Do zadań Zastępcy Przewodniczącego należy pod nieobecność Przewodniczącego:
 - 1) ustalenie porządku obrad Zespołu,
 - 2) zwoływanie posiedzeń Zespołu,
 - 3) prowadzenie posiedzeń Zespołu.
3. Do zadań Sekretarza Zespołu należy:
 - 1) koordynowanie przepływu informacji pomiędzy członkami Zespołu i Urzędem Miasta Krakowa,
 - 2) zgłaszanie wniosków w zakresie organizacji prac Zespołu,
 - 3) wykonywanie innych zadań wskazanych przez Zespół.

§ 5

1. Zespół pracuje w oparciu o przyjęty harmonogram.
2. Posiedzenia Zespołu odbywają według potrzeb, nie rzadziej niż raz na dwa miesiące (z przerwą wakacyjną).
3. W przypadku, gdy członek Zespołu nie będzie mógł uczestniczyć w posiedzeniu Zespołu, zawiadamia o tym Biuro MOWIS za pośrednictwem poczty elektronicznej: otwarty@um.krakow.pl
4. Zespół może pracować w grupach zdaniowych.

§ 6

1. Przewodniczący lub Zastępca Przewodniczącego zwołuje posiedzenie Zespołu nie później niż 7 dni przed zaplanowanym terminem spotkania, ustala miejsce i termin posiedzenia oraz szacowany czas jego trwania, a następnie powiadamia członków Zespołu drogą elektroniczną.
2. Przewodniczący Zespołu organizuje prace Zespołu we współpracy z Zastępcą Przewodniczącego i Sekretarzem.
3. W razie nieobecności Przewodniczącego zastępuje go Zastępca Przewodniczącego.
4. Uczestnictwo w posiedzeniach Zespołu jest nieodpłatne.
5. Przewodniczący reprezentuje Zespół w stosunku do innych organów i instytucji, w tym mediów.

6. Przewodniczący przedkłada Prezydentowi Miasta Krakowa do akceptacji sprawozdanie końcowe z przebiegu prac Zespołu do dnia 30 lutego każdego roku.

§ 7

1. Wszelkie decyzje Zespół podejmuje w drodze konsensu. W przypadku, gdy osiągnięcie konsensusu jest niemożliwe, Zespół podejmuje decyzje zwykłą większością głosów w drodze jawnego głosowania. W sytuacjach równej liczby głosów rozstrzyga głos Przewodniczącego Zespołu lub jego Zastępcy.
2. Przewodniczący i Z-ca Przewodniczącego podpisują albo zatwierdzają dokumenty sporządzone w ramach prac Zespołu.
3. Obsługę administracyjno-biurową Zespołu zapewnia Biuro MOWIS.
4. W celu udokumentowania pracy Zespołu wyznaczony jest odpowiedzialny pracownik Biura MOWIS, który przygotowuje materiały na posiedzenia Zespołu, protokołuje przebieg posiedzenia i kompletuje protokoły oraz listy obecności, a także wszelką korespondencję wewnętrzną i zewnętrzną, monitoruje i usprawnia system przepływu informacji w Zespole oraz reaguje na potrzeby zgłaszane przez członków Zespołu, gromadzi i dba o terminowe dostarczanie dokumentów i materiałów dla członków Zespołu.

§ 8

1. Na wniosek Zespołu na poszczególne posiedzenia mogą być zapraszani m.in. przedstawiciele:
 - 1) wydziałów/biur Urzędu Miasta Krakowa,
 - 2) miejskich jednostek organizacyjnych,
 - 3) Policji,
 - 4) Urzędu Wojewódzkiego,
 - 5) Kuratorium,
 - 6) ciał opiniotwórczo-doradczych funkcjonujących przy Urzędzie Miasta Krakowa,
 - 7) klubów sportowych, stowarzyszeń kibiców i innych podmiotów działających w obszarze sportu,
 - 8) szkół i placówek oświatowych oraz uczelni wyższych,
 - 9) administracji budynków i spółdzielni mieszkaniowych, wspólnot mieszkaniowych, organizacji prywatnych właścicieli,
 - 10) mediów,
 - 11) organizacji pozarządowych, zajmujących się problematyką wielokulturowości, cudzoziemców, mniejszości narodowych lub etnicznych,

- 12) radni, specjaliści i eksperci lub reprezentanci grup społecznych nie będący członkami Zespołu.

2. Zaproszeni goście uczestniczą w posiedzeniach Zespołu bez prawa do głosowania.

3. Posiedzenia Zespołu są ogłaszane publicznie.

§ 9

1. Informacje o terminach, miejscu posiedzenia i proponowanym porządku obrad wraz z materiałami roboczymi (projekty dokumentów, informacje będące przedmiotem prac Zespołu) przekazywane się przez Sekretarza za pośrednictwem poczty elektronicznej, na co najmniej 5 dni przed posiedzeniem.
2. W uzasadnionych przypadkach dopuszcza się niedotrzymanie tego terminu.
3. Spotkania Zespołu organizowane są w siedzibie Urzędu Miasta Krakowa, mogą również odbywać się na terenie instytucji lub organizacji zaangażowanych w realizację Programu „Otwarty Kraków”.
4. Posiedzenia Zespołu są organizowane w godzinach popołudniowych, chyba że większość członków postanowi inaczej.

§ 10

1. Obieg informacji odbywa się drogą mailową lub telefoniczną za pośrednictwem Przewodniczącego, Zastępcy Przewodniczącego lub Sekretarza.
2. Do obsługi adresu otwarty@um.krakow.pl oraz wysyłania korespondencji w imieniu Sekretarza, upoważnia się pracownika Biura Miejskiego Ośrodka Wspierania Inicjatyw Społecznych, zapewniającego obsługę administracyjno-biurową.

§ 11

1. Niniejszy Regulamin obowiązuje od dnia przyjęcia na pierwszym posiedzeniu Zespołu.
2. Regulamin przyjmowany lub zmieniany może być w trybie § 7 punkt 1.
3. Zespół ulega rozwiązaniu po akceptacji przez Prezydenta Miasta Krakowa sprawozdania końcowego.

The Work Regulations of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme

§ 1

The Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme, hereinafter referred to as the Team, works on the basis of:

- 1) Resolution No. LII/964/16 of the Krakow City Council dated 14 September 2016 regarding the adoption of the "Open Krakow" Programme.
- 2) Ordinance No. 2101/2017 of the Mayor of the City of Krakow dated 25 August 2017 regarding the establishment of an Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme.

§ 2

The Team's Work Regulations determine the subject matter and the modus operandi of the Team.

§ 3

The duties of the Team include the development and proposal of solutions, in particular, in terms of:

- 1) the development of the concept of the operation of an information point for foreigners,
- 2) the selection of official procedures for translation into foreign languages,
- 3) the preparation of the concept of a multicultural and anti-discriminatory social campaign in Krakow,
- 4) the determination of the rules of the functioning of the chapter "multicultural logo"
- 5) the development of campaigns against hate crimes (monitoring, response, prevention),
- 6) the development of the principles of cooperation with non-governmental organizations dealing with multicultural issues and activities for foreigners, multiculturalism, national or ethnic minorities,
- 7) organization of competitions for multicultural events,
- 8) development of a concept for informing people about the possibility of naming streets and multicultural education,
- 9) multicultural education,
- 10) development of the concept of competitions for children from minorities and Polish families,
- 11) searching for patronage for educational initiatives,
- 12) supporting the fight against illegal graffiti in consultation and collaboration with the Team for Scrawls (exchange of experiences, consultations, joint action plan),
- 13) preparing recommendations for Krakow's accession to the Intercultural Cities Network at the Council of Europe and the European Commission.

§ 4

1. The tasks of the President of the Team include:
 - 1) to propose a schedule for the Team's work,
 - 2) to set the agenda for the Team's sessions,
 - 3) to represent the Team in public,
 - 4) to convene the sessions of the Team,
 - 5) to conduct the sessions of the Team,
 - 6) to invite people from outside the Team for sessions.
2. The duties of the Deputy President, in the absence of the President, include:
 - 1) to set the agenda for the Team's sessions,
 - 2) to convene the sessions of the Team,
 - 3) to conduct the sessions of the Team.
3. The tasks of the Team Secretary include:
 - 1) coordinating the flow of information between members of the Team and the City Office of Krakow,
 - 2) submitting proposals for the organization of the work of the Team,
 - 3) performing other tasks as indicated by the Team.

§ 5

1. The team works according to the adopted schedule.
2. Sessions of the Team are held according to requirements, at least once every two months (with a holiday break).
3. In the event that a Team member is unable to attend a Team session, he / she must notify the MOWIS via e-mail: otwarty@um.krakow.pl
4. The Team can work in task groups.

§ 6

1. The President or Deputy President will convene a session of the Team no later than 7 days before the scheduled date of the session, determine the venue and the date of the session and the estimated duration thereof, and then notify the members of the Team by electronic means.
2. The President of the Team organizes the work of the Team in consultation with the Deputy President and the Secretary.
3. In the absence of the President, he shall be replaced by the Deputy President.
4. Participation in Team sessions is not remunerated.
5. The President represents the Team in relation to other bodies and institutions, including the media.

6. The President shall submit the final report on the work of the Team until 31 March each year for the acceptance of the Mayor of the City of Krakow.

§ 7

1. All decisions are taken by consensus. Where consensus cannot be achieved, the Team shall decide by a majority of votes by open voting. In the event of an equal number of votes, the vote of the President or the Deputy President decides.
2. The President and the Deputy President sign or approve documents drawn up during the work of the Team.
3. The administrative and office support is provided by the MOWIS Office.
4. In order to document the work of the Team, the employee appointed as responsible in the MOWIS prepares materials for the Team's sessions, minutes the sessions and completes the protocols and attendance records as well as all internal and external correspondence, monitors and streamlines the Team's flow of information and responds to the needs as reported by the members of the Team, collects documents and takes care of the timely delivery of documents and materials to Team members.

§ 8

1. At the request of the Team, individual sessions can be attended by, among others, representatives of the following units:
 - 1) departments / units of the City Office of Krakow,
 - 2) municipal organizational units,
 - 3) Police,
 - 4) Provincial Office,
 - 5) Education Superintendent,
 - 6) opinion-counselling bodies operating at the City Office of Krakow,
 - 7) sports clubs, fan clubs and others operating in the field of sport,
 - 8) schools and educational establishments and universities,
 - 9) administration of buildings and housing co-operatives, housing communities, organizations of private owners,
 - 10) media,
 - 11) non-governmental organizations dealing with the issue of multiculturalism, foreigners, national or ethnic minorities,
 - 12) councillors, specialists and experts or representatives of social groups not being members of the Team.

2. The invited guests participate in the Team's sessions without the right to vote.
3. Sessions of the Team are announced publicly.

§ 9

1. Information about the dates, venues of the sessions and the proposed agenda, along with the working materials (draft documents, information subject to the work of the Team), shall be communicated by the Secretary via e-mail at least 5 days prior to the session.
2. In justified cases, the deadline can be extended.
3. Sessions of the Team are organized in the seat of the City Office of Krakow and they can also take place on the premises of the institutions or organizations involved in the implementation of the "Open Krakow" programme.
4. The Team sessions are organized in the afternoons, unless most members decide otherwise.

§ 10

1. Information is circulated via email or telephone by the President, Deputy President or Secretary.
2. The employee of the Municipal Office of the Centre for The Promotion of Social Initiatives, providing administrative and office support will be responsible for handling the email address otwarty@um.krakow.pl and sending correspondence on behalf of the Secretary, as authorized.

§ 11

1. The Regulations apply from the date of the adoption at the first session of the Team.
2. The Regulations can be adopted or changed in accordance with § 7 point 1.
3. The Team will be dissolved after the final report has been accepted by the Mayor of Krakow.

Protokół z posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na
rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”

Nr 2/X/2017

Protokół ze spotkania: 23.10.2017r
godzina 16:00, ulica Bracka 10 Kraków

Lista członków Zespołu

Nazwisko	Pełniona funkcja
Andrzej Kulig	Przewodniczący Zespołu – Urząd Miasta Krakowa
Adam Bulandra	Z-ca Przewodniczącego – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL.
Mateusz Płoskonka	Sekretarz – Dyrektor Biura MOWIS
Magdalena Furdzik	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Danuta Czechmanowska	Członek Zespołu – Biuro MOWIS
Jakub Kościółek	Członek Zespołu – Stowarzyszenie INTERKULTURALI PL.
Katarzyna Przybysławska	Członek Zespołu – Stowarzyszenie Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć
Tomasz Dąbrowski	Członek Zespołu – Fundacja Diversity HUB
Piotr Kwapisiewicz	Członek Zespołu – Żydowskie Stowarzyszenie Czulent
Aleksandra Zapolska	Członek Zespołu – Fundacja ZUSTRICZ
Urszula Majcher – Legawiec	Członek Zespołu – Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. M. Reja
Oleksandra Bratchuk	Członek Zespołu – przedstawicielka społeczna
Ferdinand Wouters	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Dawid McGirr	Członek Zespołu – przedstawiciel społeczny
Małgorzata Pamuła-Behrens	Członek Zespołu – Uniwersytet Pedagogiczny
Agnieszka Kowalska	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński
Halina Czuba	Członek Zespołu – Uniwersytet Jagielloński
Joanna Antonik	Członek Zespołu – Wielokulturowy Kraków

Przebieg posiedzenia:

Zebranie otworzył Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka. Przedstawił zaproponowany przez Przewodniczącego Andrzeja Kuliga porządek obrad Zespołu ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”:

1. Otwarcie posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”,
2. Rozmowa z przedstawicielem Urzędu Wojewódzkiego,
3. Dyskusja nad listą procedur do tłumaczenia przez Wydziały UMK oraz miejskie jednostki organizacyjne,
4. Prezentacja koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców:
 - a) Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć
 - b) dr Dariusz Niedźwiecki Instytut Europeistyki UJ Jagiellońskie
 - c) Katarzyna Górską Info migrator
5. Przyjęcie harmonogramu prac Zespołu na rok 2017 r.
6. Wnioski członków Zespołu,
7. Zakończenie posiedzenia.

Przebieg posiedzenia:

AD. 1 Otwarcie pierwszego posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka powitał wszystkich obecnych na II posiedzeniu Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” oraz przedstawicielki Urzędu Wojewódzkiego w tym Panią Ewę Podlęcką – II Zastępcę Dyrektora Wydziału Polityki Społecznej w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim, pełniącą funkcję Pełnomocnika Wojewody Małopolskiego do Spraw Mniejszości Narodowych i Etnicznych. W trakcie realizacji punktu, prowadzenie przejął Zastępca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra.

AD. 2 Rozmowa z przedstawicielem Urzędu Wojewódzkiego.

Głos zabrała Pani **Ewa Podlęcka** - II Zastępca Dyrektora Wydziału Polityki Społecznej w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim, pełniącą funkcję Pełnomocnika Wojewody Małopolskiego do Spraw Mniejszości Narodowych i Etnicznych. Podziękowała za zaproszenie na posiedzenie Zespołu oraz wyraziła nadzieję podjęcia współpracy UW z Zespołem. Przedstawiła wraz z pracownikami UW: Katarzyną Przybycień, Elżbietą Radzikowską i Katarzyną Klimas działania jakie podjął Wydział Polityki Społecznej w celu ułatwienia cudzoziemcom załatwienia formalności związanych z legalizacją pobytu w Małopolsce.

W czerwcu 2017 Urząd Wojewódzki złożył projekt w ramach funduszy FAMI i oczekuje na odpowiedź z Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji, czy wniosek został pozytywnie rozpatrzony. Działania przewidziane w projekcie to między innymi:

- punkt informacyjno-doradczego dla cudzoziemców w Krakowie oraz Nowym Sączu,
- platforma konsultacyjna z udziałem organizacji pozarządowych, cudzoziemców oraz instytucji, które są związane z działalnością na rzecz cudzoziemców,

- szkolenia dla pracowników instytucji publicznych obsługujących cudzoziemców, nauczycieli pracujących z dziećmi cudzoziemskimi,
 - kursy adaptacyjne i językowe dla cudzoziemców,
- Projekt ma być realizowany od stycznia 2018, realizację przewidziano na trzy lata.

Kursy adaptacyjne, usługi poradnictwa psychologicznego, kursy językowe zostaną zlecone przez UW w trybie zamówień publicznych. Pozostałe działania będą realizowane siłami pracowników UW.

Po prezentacji działań Urzędu Wojewódzkiego przystąpiono do dyskusji i zadawania pytań:

- **Dawid McGirr** – zwrócił się z prośbą o wyjaśnienie czy przedstawione informacje na temat działania planowanego w projekcie FAMI Punktu Informacyjnego są ostateczne czy też UW oczekuje konsultacji w zakresie funkcjonowania. Poprosił o możliwość kontakt z osobą, która zajmuje się projektem. Zapytał również czy UW przewiduje możliwość współpracy z Urzędem Miasta. Prosił także o wskazanie punktów stycznych pomiędzy projektem realizowanym przez Urząd Wojewódzki i Urząd Miasta Krakowa.

- **Ewa Podłęcka oraz pracownicy UW** – potwierdzili, że UW jest otwarty na konsultację i kontakt. Ponownie podziękowała za zaproszenie i zadeklarowała chęć współpracy z Urzędem jak i Zespołem. W jej przekonaniu jest wiele organizacji na terenie Województwa Małopolskiego, które bardzo dobrze reprezentują interesy cudzoziemców, ale właśnie zaproponowana w projekcie platforma konsultacji ma dać możliwość dyskusji o problemach cudzoziemców nie tylko z organizacjami ale również z osobami, które chciałyby zgłaszać swoje problemy bezpośrednio do UW. Odpowiadając na uwagi członka Zespołu **Ferdinanda Wouters** dotyczące funkcjonowania Wydziału Spraw Obywatelskich, zaproponowała zaproszenie na posiedzenie Zespołu Dyrektora ww. Wydziału Adama Spyra. Jednostka, którą reprezentuje Pani Pełnomocnik znajduje się w innej lokalizacji, poza tym Wydział Spraw Obywatelskich prowadzi swoje projekty, które również mogą być interesujące dla członków Zespołu. Na pytania dotyczące lokalizacji Punktu, poinformowała, że w założeniach projektu, ma być to punkt blisko centrum miasta (Krakowa), zaplanowane obsługę 4 pracowników oraz ½ etatu prawnika.

- **Ferdinand Wouters** podniósł sprawę informacji na temat lokalizacji punktów obsługi cudzoziemców oraz współpracy punktów informacyjnych, takich jak planowany w Krakowie, w skali ogólnopolskiej. Tak by mogły one wzajemnie korzystać ze swoich doświadczeń

- **Ewa Podłęcka** podkreśliła, że projekt FAMI będzie działał w całej Polsce, ponieważ wszystkie Urzędy Wojewódzkie złożyły wnioski. W niektórych województwach w partnerstwie, w niektórych tak jak w Małopolsce samodzielnie. Zapewniła, że na pewno skala działań ogólnopolskich pozwoli wymieniać się w przyszłości doświadczeniami pomiędzy poszczególnymi urzędami.

Adam Bulandra – poprosił o wyjaśnienie czy jest możliwa współpraca pomiędzy Urzędem Wojewódzkim a Urzędem Miasta Krakowa przy tworzeniu Punktu Informacyjnego. Zaznaczył, że byłoby ważne aby formalności, które są załatwiane przez Urząd Miasta i Urząd Wojewódzki były dostępne w jednym miejscu.

Aleksandra Zapolska podkreśliła, że dla cudzoziemców nie ma znaczenia czy dana procedura jest obsługiwana przez jeden czy drugi urząd. Rozwiązaniem byłoby stworzenie dwupoziomowego urzędu, gdzie pierwszym poziomem dla cudzoziemca byłby kontakt z pracownikiem organizacji pozarządowej, a dopiero później byłby on kierowany do odpowiedniego urzędnika. Takie rozwiązanie wykluczyłoby obecnie funkcjonujący sposób uzyskiwania informacji tzw. „pocztą pantoflową”. W odpowiedzi na postulaty połączenia działań UW i UMK, Pani **Ewa Podłęcka** zadeklarowała po raz kolejny chęć współpracy, zaznaczyła jednak, że nie może podejmować jednoznacznych zobowiązań, ale jej obecność jest właśnie potwierdzeniem chęci współpracy.

- **Dawid McGirr** wyraził zadowolenie ze spotkania z przedstawicielami z Urzędu Wojewódzkiego. Zaznaczył, że jako reprezentant środowiska ekspertów małopolskich, chciałby zwrócić uwagę na ograniczenia z jakimi spotykają ekspaci. Przede wszystkim brakuje im informacji o tych usługach jakie są świadczone przez urzędy. Zwrócił uwagę, że w jego zdaniem warto zorganizować osobne spotkanie, które pozwoliłoby przedyskutować problemy ekspertów w Małopolsce. Poprosił również o informację na podstawie jakich badań i konsultacji budowano projekt FAMI. **Ewa Podłęcka** oraz pracownicy UW wyjaśniła, że Urząd Wojewódzki w 2014 roku zlecił badania potrzeb cudzoziemców i na tej podstawie przygotowywano projekt. Konsultowano się ze przedstawicielami stowarzyszeń reprezentujących mniejszości narodowe, takie jak Ukraińcy, Wietnamczycy czy Białorusini. Główne bariery jakie zgłaszano lub zostały odnotowane w trakcie badań to między innymi: niejasność przepisów i ciągle zmieniające się regulacje, połączone z brakiem precyzyjnej informacji ze strony urzędów, zły przepływ informacji między urzędami i instytucjami obsługującymi cudzoziemców, powodujących często konieczność przestawiania tych samych dokumentów i certyfikatów równocześnie do kilku urzędów. Propozycje rozwiązań jakie zaproponowano w projekcie FAMI mają być odpowiedzią na potrzeby zdiagnozowane w badaniach.

Na zakończenie przekazano do protokołu kontakty z pracownikami UW, pionu Pani Dyrektor Ewy Podłęckiej.

- 1) P. Ewa Podłęcka – II Zastępca Dyrektora Wydziału Polityki Społecznej Małopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Krakowie – tel. (12) 39 21 591,
- 2) P. Katarzyna Przybycień – Wydział Polityki Społecznej MUW – tel. (12) 39 21 588,
- 3) P. Katarzyna Klimas – Wydział Polityki Społecznej MUW – tel. (12) 39 21 572,
- 4) P. Elżbieta Radzikowska – Wydział Polityki Społecznej MUW – tel. (12) 39 21 560.

Z-ca Przewodniczącego Zespołu ponownie podziękował przedstawicielom Urzędu Wojewódzkiego za obecność na posiedzeniu Zespołu.

AD. 3 Dyskusja nad listą procedur do tłumaczenia przez Wydziały UMK oraz miejskie jednostki organizacyjne

Zastępca Przewodniczącego **Adam Bulandra** przypomniał obecnym, że zgodnie z ustaleniami na poprzednim spotkaniu, członkowie Zespołu mieli przygotować zestaw procedur, które zdaniem reprezentowanych przez nich środowisk powinny zostać przetłumaczone i na jakie języki. Materiałem źródłowym miał być zestaw procedur przekazany przez Biuro MOWIS drogą mailową.

Oleksandra Bratchuk – zwróciła uwagę, że osoby z jej środowiska wskazywały na potrzebę przetłumaczenia procedur, które dotyczą załatwiania spraw w Urzędzie Stanu Cywilnego oraz Wydziale odpowiedzialnego rejestracji pojazdów oraz wymiany prawa jazdy na język ukraiński. Procedury podane przez MOPS powinny być tłumaczone na język rosyjski.

Dawid McGirr – wyjaśnił, że zwrócił się do swojego środowiska, ale nie otrzymał jeszcze materiału. Wspominał również o tym, że sam załatwiał dotację na lekcje pływania dla swojego syna. Dzięki własnym doświadczeniom dowiedział się jaka procedura jest niezbędna. Jego zdaniem największy problem mają cudzoziemcy z mniej oczywistymi procedurami, które związane są z uprawnieniami, nie zaś obowiązkami związanymi z załatwianiem podstawowych spraw jak meldunek czy legalizacja pobytu. Dlatego na takie sprawy zwrócić szczególną uwagę.

Urszula Majcher – Legawiec – zabrała głos w sprawie problemu tłumaczenia procedur na język ukraiński. Poddawała pod rozwagę czy biorąc pod uwagę ograniczone środki Urzędu, nie warto byłoby zrezygnować z języka ukraińskiego na rzecz języka rosyjskiego, którym posługują się również inne narodowości a większości Ukraińców, posługuje się językiem rosyjskim. Ponadto zwróciła uwagę, że lepiej podejść do procedur wg drogi jaką musi przejść cudzoziemiec: przedsiębiorca, student, czy osoba poszukująca pracy, nie zaś od strony konkretnych procedur wg podanej listy.

Zastępca Przewodniczącego **Adam Bulandra** w podsumowaniu dyskusji zaznaczył, że należy dokonać ponownego przeglądu procedur w Wydziałach: Wydział Bezpieczeństwa, Wydział Sportu oraz Wydział Spraw Społecznych. Ponadto zaproponowano, aby członkowie Zespołu przesłali na adres otwarty@um.krakow.pl informacje jakie z zaproponowanych procedur są ich zdaniem najistotniejsze. Na podstawie przesłanych zgłoszeń zostanie przygotowane zestawienie procedur UMK rekomendowanych przez Zespół.

AD. 4 Prezentacja koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców.

Zastępca Przewodniczącego **Adam Bulandra** poprosił przedstawicielkę Stowarzyszenia Centrum Pomocy Prawnej im. H. Nieć – Magdalenę Zybala o prezentację koncepcji Punktu Informacyjnego w oparciu o doświadczenia stowarzyszenia, które było autorem projektu powołania takiego punktu ze środków FAMI.

Magdalena Zybala – wyjaśniła, że Stowarzyszenie od 11 lat zajmuje się prowadzeniem porad dla cudzoziemców. Stowarzyszenie posiada zarówno doświadczoną kadrę prawników oraz wolontariuszy posługujących się wieloma językami. Oferta zaproponowana w projekcie FAMI przygotowanym wspólnie

z Urzędem Miasta Krakowa obejmowała nie tylko legalizację pobytu, działalności gospodarczej ale też również pisanie list procesowych. Stowarzyszenie prowadzi również informację telefoniczną i mailowe. Ponadto na stronie internetowej znajduje się formularz, poprzez który można uzyskać informację. Koncepcja prowadzenie punktu Informacyjnego obejmowała również udostępnienie lokalu w centrum miasta.

Aleksandra Zapolska - zdaniem przedstawicielki środowiska Ukraińców jeden punkt nie rozwiązuje problemu. Działalność punktu powinna być dwuetapowa, pierwszy kontakt powinien być podejmowany przez środowisko, np. kościoła prawosławnego czy środowiskowego danej narodowości a potem powinien być dopiero kontakt ze specjalistami, prawnikami. Ponadto ważna jest aby w punkcie była zapewniona pomoc psychologiczna.

Magdalena Zybala – Odpowiadając na pytania członków Zespołu, poinformowała, że obecnie Stowarzyszenie udziela wyłącznie osobom będącym w procedurze uchodźczej. Cudzoziemcy zwracają się o pomoc, bo są przyzwyczajeni do tego, że Stowarzyszenie udziela informacji. Przede wszystkim zwracają się o sprawy dotyczące legalizacji pobytu, karty Polaka. Stowarzyszenie nie posiada psychologów, ale współpracuje z inną organizacją, która posiada takie możliwości.

Urszula Majcher – Legawiec – poruszyła temat działania punktu prowadzonego przez Urząd Wojewódzki i Urząd Miasta. Poprosiła o wyjaśnienie czy oba te punkty będą działały osobno czy też jest szansa na połączenie sił obydwu inicjatyw.

Adam Bulandra – Podsumowując wypowiedzi członków Zespołu, poprosił Dyrektora Biura MOWIS o prezentację koncepcji jaką ma miasto przy powołaniu Punktu.

Mateusz Płoskonka – poinformował, że miasto jest zainteresowany umową wieloletnią. W 2018 roku miałby miejsce pilotażowy projekt. Miasto chce zlecić zadanie w trybie otwartego konkursu ofert organizacji lub organizacjom pozarządowym. Zadaniem Dyrektora zlecenie zadania konsorcjum organizacji

daje możliwość większych możliwości. Pozwala uzupełniać się organizacjom w ich działaniach i daje większe możliwości. Propozycja współpracy z Urzędem Wojewódzkim jest bardzo ciekawa, natomiast nie ulega wątpliwości, że forma będzie odmienna, bo UMK jest zdecydowane na zlecenie zadania NGO.

Członkowie Zespołu zwrócili uwagę, że bardzo ważne jest połączenie wysiłku Urzędu Wojewódzkiego i Urzędu Miasta.

Dawid McGirr – zwrócił się z zapytaniem, czy Fundacja w swojej koncepcji zakłada również działania społeczne, nie tylko obsługę prawną, która jest głównym celem organizacji. Podkreślił jednocześnie, że bardzo ważne jest połączenie kilkunastu inicjatyw, tak by nie rozpraszać się z pomocą dla cudzoziemców.

Magdalena Zybala – wyjaśniła, że wszystko jest uzależnione od środków, obecnie Fundacja nie korzysta z żadnego finansowania i dlatego nie może rozwijać swoich zadań, tylko ogranicza się do udzielania pomocy prawnej wąskiej grupie uchodźców.

Mateusz Płoskonka – zadeklarował, że nie widzi problemu, połączenia działań Urzędu Miasta i Urzędu Wojewódzkiego. Bardzo wskazane byłoby spotkanie Pani Pełnomocnik i Prezydenta Andrzeja Kuliga w tej sprawie. Połączenie działań edukacyjno-informacyjnych, informacji dla przedsiębiorców sprawi, że oferta Punktu Informacyjnego odpowie na wszystkie postulaty cudzoziemców jakie zostały zawarte w diagnozie będącej wstępem do Programu „Otwarty Kraków”. Jeżeli Urząd Wojewódzki otrzyma dotacje, to należy wrócić do takiej koncepcji, bez względu na formę działania Punktu jaką wybierze UMK i UW.

Urszula Majcher – Legawiec – Zwróciła uwagę, że Kraków jest miastem, które posiada bardzo duży rynek biznesu, który mógłby się zaangażować w wsparcie takiego Centrum. Zaproponowała aby zwrócić się do tych środowisk z propozycją współpracy.

Dawid McGirr – potwierdził, że w jego ocenie organizacje biznesowe byłyby zainteresowane współpracą. Zaproponował firmę ASPIR, która zrzesza ponad 180 podmiotów, głównie firm o zasięgu międzynarodowym.

Adam Bulandra – podsumowując propozycję członków Zespołu, wskazał na potrzebę zaproszenia na Zespół środowiska biznesowego. W podsumowaniu zawnioskował by na kolejny Zespół został zaproszony Dyrektor Wydziału Spraw Obywatelskich Urzędu Wojewódzkiego Adam Spyra. Ponadto przypomniał, że członkowie Zespołu powinni mailowo zgłosić swoje uwagi do listy procedur.

Pozostałe zaproszone osoby do prezentacji koncepcji Punktu Informacyjnego tj. dr Dariusz Niedźwiecki Instytut Europeistyki UJ Jagiellońskie oraz Katarzyna Górka Info Migrator usprawiedliwiły nieobecność na posiedzeniu Zespołu zobowiązaniami zawodowymi.

AD 5. Przyjęcie harmonogramu prac Zespołu na rok 2017 r.

Przyjęto harmonogram posiedzeń Zespołu:

13.11.2017 godzina 18.00 - Sala Portretowa UMK Plac Wszystkich Świętych 3-4 Kraków

6.12.2017 godzina 17.00 - Sala Dietla UMK Plac Wszystkich Świętych 3-4 Kraków

AD 6. Wnioski członków Zespołu

W toku dyskusji **Dawid McGirr** wskazał, że brakuje na stronie Magiczny Kraków informacji dotyczących Programu Otwarty Kraków. Magdalena Furdzik poinformowała, że Program „Otwarty Kraków” zostanie przeniesiony do portalu – Obywatelski Kraków. **Takie zmiany wymagają czasu oraz nakładów finansowych.** Informacje na temat działań w zakresie realizacji uchwały LII/964/16 Rady Miasta Krakowa z dnia 14 września 2016 w sprawie przyjęcia Programu „Otwarty Kraków”, znajdują się na stronie Biuletynu Informacji Publicznej. **Danuta Czechmanowska** odpowiadając na pytanie **Dawida McGirra** w sprawie zmian w protokole nr 1, zapewniła, że zgłoszone uwagi zostaną uwzględnione.

AD 7. Wyznaczenie terminu kolejnego posiedzenia Zespołu

Kolejne posiedzenie Zespołu wyznaczono na dzień

- **13 listopada godzina 18.00**

AD 8. Zakończenie posiedzenia.

Prowadzący Zastępcą Przewodniczącego Zespołu **Adam Bulandra** zakończył Zebranie Zespołu o godzinie 18.15

Przewodniczący Zespołu: Andrzej Kulig

ZASTĘPCA PRZEWODNICZĄCEGO
MIASTA KRAKÓWA

Andrzej Kulig
Z-ca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra

Protokół sporządziła:
Danuta Czechmanowska

Danuta Czechmanowska
PRZEWODNICZĄCA

Minutes of the meeting of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme

No 2/X/2017

**Minutes of the session on: 23.10.2017
at 4:00 p.m., Bracka 10 Krakow**

List of those participating in the session

Name	Function
Andrzej Kulig	President of the Team – City Office of Krakow
Adam Bulandra	Deputy President - INTERKULTURALNI PL Association
Mateusz Płoskonka	Secretary - Director of the MOWIS Office
Magdalena Furdzik	Team Member – the MOWIS Office
Danuta Czechmanowska	Team Member - the MOWIS Office
Jakub Kościółek	Team Member - INTERKULTURALNI Association
Katarzyna Przybyśławska	Team Member - Halina Nieć Legal Aid Centre
Tomasz Dąbrowski	Team Member - Diversity HUB Foundation
Piotr Kwapisiewicz	Team Member - Czulent Jewish Association
Aleksandra Zapolska	Team Member - Zustricz Foundation
Urszula Majcher – Legawiec	Team Member – Mikołaj Rej Foundation for the Promotion of Polish Language and Culture
Oleksandra Bratchuk	Team Member - social representative
Ferdinand Wouters	Team Member - social representative
Dawid McGirr	Team Member - social representative
Małgorzata Pamuła-Behrens	Team Member - Pedagogical University
Agnieszka Kowalska	Team Member –Jagiellonian University
Halina Czuba	Team Member –Jagiellonian University
Joanna Antonik	Team Member - Multicultural Krakow

The course of the session:

The meeting was opened by Mateusz Płoskonka, the Team Secretary. He presented the agenda of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme No. 2/X/2017 proposed by the President, Andrzej Kulig:

1. Opening of the second session of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme,
2. Discussion with a representative of the Provincial Office,
3. Discussion on the list of the procedures to be translated by the City Office of Krakow departments and municipal organizational units,
4. Presentation of the concept of the operation of the Information Point for foreigners:
 - a) Halina Nieć Legal Aid Centre,
 - b) Dariusz Niedźwiecki PhD, Institute of European Studies at Jagiellonian University,
 - c) Katarzyna Górka Info migrator,
5. Adoption of the session schedule of the Team for 2017,
6. Requests from the Team members,
7. End of the session.

The course of the session:

AD. 1 Opening of the second session of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme.

Team Secretary - Mateusz Płoskonka welcomed the participants of the 2nd meeting of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme and the representatives of the Provincial Office, including Ms. Ewa Podłęcka - II Deputy Director of the Department of Social Policy at the Malopolska Provincial Office, acting as the Plenipotentiary of the Malopolska Regional Governor for National and Ethnic Minorities. During the implementation of the point, the lead was taken over by Adam Bulandra, Deputy Chairman of the Team.

AD. 2 Discussion with a representative of the Provincial Office.

The following spoke: Ms. **Ewa Podłęcka** - II Deputy Director of the Department of Social Policy at the Malopolska Provincial Office, acting as the Plenipotentiary of the Malopolska Regional Governor for National and Ethnic Minorities. She thanked for the invitation to the Team meeting and expressed her hope to cooperate with the Team. She presented actions undertaken by the Department of Social Policy in order to facilitate the completion of formalities connected with the legalization of the stay in the Malopolska Region with the staff of the Provincial Office: Katarzyna Przybycień, Elżbieta Radzikowska and Katarzyna Klimas.

In June 2017, the Provincial Office submitted a project under the FAMI funds and is expecting a reply from the Ministry of the Interior and Administration, whether the request has been resolved positively. The actions envisaged in the project include, among others:

- an information and counselling centre for foreigners in Krakow and Nowy Sącz,
- a consultative platform with the participation of non-governmental organizations, foreigners and institutions, which are related to the activities for foreigners,

- training for the employees of public institutions serving foreigners, teachers working with foreign children,
- adaptation and language courses for foreigners,

The project is to be implemented from January 2018, the project is planned for three years.

Adaptation courses, psychological counselling, language courses will be commissioned by the Provincial Office in a public procurement procedure. Other activities will be implemented by the employees of the Provincial Office.

After the presentation of the activities of the Provincial Office, a discussion and Q&A were started:

- **Dawid McGirr** – asked for a clarification as to whether the information provided on the activities planned in the FAMI project Information Point was final or whether the Provincial Office expected to consult on the operation. He asked for the opportunity to contact the person responsible for the project. He also asked whether the Provincial Office provided the possibility of cooperation with the City Office. He also asked for the determination of points of contact between the project implemented by the Provincial Office and the City Office of Krakow.

- **Ewa Podłęcka and the staff of the Provincial Office** – confirmed that the University was open for consultation and contact. She again thanked for the invitation and declared her willingness to cooperate with the Office and the Team. In her opinion, there are many organizations in the Malopolska Region, which very well represent the interests of foreigners, but the proposed consultation platform is supposed to give the opportunity for discussing the problems of foreigners not only with organizations but also with people who would like to report their problems directly to the Provincial Office. Responding to the comments of **Ferdinand Wouters** regarding the operation of the Civil Affairs Department and suggested inviting Adam Spyra, the Director of the above-mentioned department, to the meeting. The unit that Mme. Plenipotentiary represents is housed at another location, and the Civil Affairs Department conducts its own projects, which may also be of interest to the Team members. As regards the questions about the location of the Point, she informed that the project assumed it to be a point close to the city center (in Krakow), with 4 employees and a part-time lawyer.

- **Ferdinand Wouters** raised the issue of information on the location of the service points for foreigners and the cooperation of the information points, such as the one planned in Krakow, nationwide. So that they could benefit from each other's experience.

- **Ewa Podłęcka** emphasized that the FAMI project will operate throughout Poland, as all Provincial Offices have submitted their applications. In some provinces, in partnerships, in some, as in the Malopolska Region, individually. She assured that the scale of nationwide activities would

certainly allow for the exchange of experiences between the various offices in the future.

Adam Bulandra – asked to clarify whether there is a possibility of cooperation between the Provincial Office and the City Office of Krakow in the creation of an Information Point. He pointed out that it would be important that the formalities that are handled by the City Office and the Provincial Office were available in one location.

Aleksandra Zapolska emphasized that it does not matter if the procedure is handled by one or another office. The solution would be to create a two-level office, where the first level for a foreigner would be contact with an employee of a non-governmental organization, and only then would s/he be directed to the appropriate official. Such a solution would exclude the current way of obtaining information, by the so-called word of mouth. In response to the demands of the merger of the activities of the Provincial Office and City Office of Krakow, Ms. **Ewa Podłęcka** once again declared her willingness to cooperate, but stated that she could not make clear commitments, but her presence was a confirmation of the willingness to cooperate.

- **Dawid McGirr** expressed his content with the meeting with the representatives of the Provincial Office. He pointed out that, as a representative of the Malopolska Region expert community, he would like to draw attention to the constraints encountered by expatriates. First and foremost, they lack information about the services that are provided by the authorities. He pointed out that, in his opinion, it was worth organizing a separate meeting which would allow the problems of expatriates in the Malopolska Region to be discussed. He also asked for information on what research and consultancy the FAMI project was built on. **Ewa Podłęcka** and the staff of the Provincial Office explained that the Provincial Office commissioned a study of the needs of foreigners in 2014 and prepared the project on the basis of its results. Representatives of associations representing national minorities such as Ukrainians, Vietnamese and Belarusians were consulted. The main barriers that have been reported or recorded during the study includes, but were not limited to, regulatory uncertainties and continuous regulatory changes, coupled with a lack of accurate information from the authorities, a bad flow of information between the offices and institutions serving foreigners, often necessitating the provision of the same documents and certificates simultaneously to several offices. The solutions proposed in the FAMI project are to respond to the needs identified in the study.

At the end, the contacts with the employees of the Provincial Office, the unit of Director Ewa Podłęcka, were forwarded the minutes.

- 1) Ms. Ewa Podłęcka - II Deputy Director of the Social Policy Department of the Malopolska Provincial Office in Krakow – telephone number (12) 39 21 591,
- 2) Ms. Katarzyna Przybycień - Social Policy Department of the Malopolska Provincial Office in Krakow – telephone number (12) 39 21 588,

- 3) Ms. Katarzyna Klimas - Social Policy Department of the Malopolska Provincial Office in Krakow – telephone number (12) 39 21 572,
- 4) Ms. Elżbieta Radzikowska - Social Policy Department of the Malopolska Provincial Office in Krakow – telephone number (12) 39 21 560.

The Vice-President of the Team again thanked the representatives of the Provincial Office for their presence at the meeting of the Team.

AD. 3 Discussion on the list of the procedures to be translated by the City Office of Krakow departments and municipal organizational units

The Deputy President, **Adam Bulandra**, reminded the participants that according to the findings of the previous meeting, the team members were to prepare a set of procedures, which, according to the environments they represent, should be translated and to which languages. The source material was to be a set of procedures forwarded by the MOWIS Office by e-mail.

Oleksandra Bratchuk – noted that people from her community pointed out the need to translate procedures that deal with handling matters at the Office of Civil Status and the Department responsible for vehicle registrations. First and foremost, this applies to Russian speakers.

Dawid McGirr – explained that he requested information from his environment, but has not yet received the material. He also mentioned that he himself arranged a donation for swimming lessons for his son. Thanks to his own experience, he learned what procedure was necessary. In his opinion, the biggest problem of foreigners is related to the obvious procedures which are related to their privileges, not the obligations related to the handling of basic matters such as their stay legalization of reporting their place of residence. Therefore, special attention should be paid to such matters.

Urszula Majcher – Legawiec – spoke on the issue of the translation of procedures into Ukrainian. She made the point that, given the limited resources of the Office, it would probably be desirable to give up the Ukrainian language in favour of Russian, which is also spoken by other nationalities and most Ukrainians speak Russian. In addition, she noted that it would be better to approach the procedures according to the path a foreigner must go through: an entrepreneur, a student or a job seeker, and not according to specific procedures, as listed.

The Deputy President, **Adam Bulandra**, pointed out in the summary of the discussion that the procedures in the Safety, Sports and Social Affairs Departments should be again reviewed. In addition, it was proposed that the Team members send information as to which of the proposed procedures they consider the most important to the following address: otwarty@um.krakow.pl. Based on the submitted applications, a compilation of the City Office of Krakow procedures, as recommended by the Team, will be prepared.

AD. 4 Presentation of the concept of the operation of the Information Point for foreigners.

The Deputy President, **Adam Bulandra**, asked a representative of the Halina Nieć Legal Aid Centre - Magdalena Zybala - to present the concept of the Information Point based on the experience of the association which was the author of the project of establishing such a point using the FAMI resources.

Magdalena Zybala - explained that the Association has been dealing with foreigners for 11 years. The Association has both experienced lawyers and multi-lingual volunteers. The offer proposed in the FAMI project, prepared jointly with the Office of the City of Krakow, not only included the legalization of the stay, the business activity, but also the writing of letters for the proceedings. The Association also provides telephone and email information. In addition, there is a form through which you can obtain information. The idea of running an information centre also included making the premises available in the city centre.

Aleksandra Zapolska - according to the representative of the Ukrainians, one point does not solve the problem. The activity of the point should be two-stage, the first contact should be taken by the environment, such as the Orthodox Church or the nationality of a given nationality and then the contact of specialists, lawyers, should be made. In addition, it is important that psychological help be provided at the point.

Magdalena Zybala - responding to the questions of the Team members, she said that the Association currently grants help exclusively to persons who are going through the refugee procedure. Foreigners ask for help simply because they are accustomed to the fact that the Association provides information. Firstly, they ask about the legalization of their stay, the Polish Card. The association does not have psychologists, but cooperates with another organization that has such capabilities.

Urszula Majcher - Legawiec talked about the point being run by the Provincial Office and the City Office. She asked for clarification on whether the two points would work separately or whether there was a chance to combine the two.

Adam Bulandra - summing up the statements of the Team members, he asked the Director of the MOWIS Office to present the concept of the city for the establishment of the Point.

Mateusz Ploskonka - reported that the city was interested in a multi-year contract. In 2018, a pilot project will be held. The city wants to outsource the task in an open competition to organizations or non-governmental organizations. According to the Director, delegating the task to a consortium of organizations provides greater opportunities. It enables the organizations to complement their activities and gives them more opportunities. The proposal

to cooperate with the Provincial Office is very interesting, however, the form would surely be different, because the City Office of Krakow is determined to commission the task to NGOs.

The Team members noted that it is very important to join the efforts of the Provincial Office and the City Office.

Dawid McGirr – asked whether the Foundation, in its conception, also envisages social activities, not just legal services, which is the main purpose of the organization. At the same time, he emphasized that it was important to combine a dozen or so initiatives so as not to diffuse the help for foreigners.

Magdalena Zybała – explained that everything was dependent on resources, the Foundation does not currently use any funding and therefore cannot extend its tasks, but is limited to providing legal aid to a narrow group of refugees.

Mateusz Płoskonka – declared that he did not see the problem of the merger of the activities of the City Office and the Provincial Office. It would be advisable to have a meeting between Mme. Plenipotentiary and the President, Andrzej Kulig, on the matter. The combination of educational and informative activities, information for entrepreneurs will make the offer of the Information Point respond to all of the demands of foreigners, as included in the diagnosis being the introduction to the "Open Krakow" Programme. If the Provincial Office receives subsidies, it should be returned to such a concept, irrespective of the form of operation of the Point that will be selected by the University and the University.

Urszula Majcher – Legawiec – noted that Krakow is a city that has a very large business market which could be involved in the support of such a centre. She proposed to address the environments with a proposal for cooperation.

Dawid McGirr – confirmed that, in his opinion, business organizations would be interested in collaborating. He proposed ASPIRE which brings together over 180 entities, mainly international companies.

Adam Bulandra – summarizing the proposal of the members of the Team, pointed out the need to invite environmental experts to the Team. In conclusion, he requested to invite the Director of the Civil Affairs Department, Adam Spyra, at the Provincial Office to the next Team meeting. In addition, he reminded that Team members should e-mail their comments to the list of procedures.

The other persons invited to present the concept of the Information Point, i.e. Dariusz Niedźwiecki, PhD, from the Institute of European Studies at the Jagiellonian University and Katarzyna Górską Info Migrator, excused their absence at the meeting with professional obligations.

AD 5. Adoption of the session schedule of the Team for 2017

The schedule of the sessions of the Team was adopted:

13.11.2017 at 6.00 p.m. - - Portrait Hall of the City Office of Krakow, Plac Wszystkich Świętych 3-4 Krakow

6.12.2017 at 5.00 p.m. - the Dietl Hall of the City Office of Krakow, Plac Wszystkich Świętych 3-4 Krakow

AD 6. Requests from the Team members

In the course of the discussion, **Dawid McGirr** pointed out that information on the Krakow Open Program was lacking on the Magiczny Krakow website. Magdalena Furdzik announced that the "Open Krakow" Programme would be moved to the Civic Cracow portal. **Such changes require time and money.** Information on the implementation of the resolution of LII/964/16 of the Krakow City Council of 14 September 2016 on the adoption of the "Open Krakow" Programme is available on the Public Information Bulletin. **Danuta Czechmanowska**, responding to **David McGirr's** question on the changes to Protocol 1, ensured that the comments submitted would be taken into account.

AD 7. Determination of the date of the next session of the Team

The next session of the Team was set for

- **13 November at 6.00 p.m.**

AD 8. End of the session.

Adam Bulandra, the Deputy President of the Team, closed the meeting at 6.15 p.m.

Team President: Andrzej Kulig

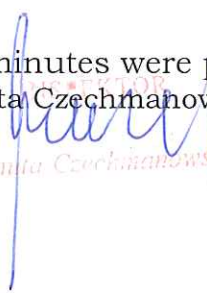
WZSTĘPCA PREZYDENTA
MIASTA KRAKOWA

Andrzej Kulig

Deputy President of the Team, Adam Bulander

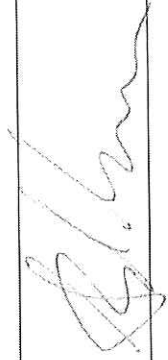


The minutes were prepared by:
Danuta Czechmanowska


Danuta Czechmanowska

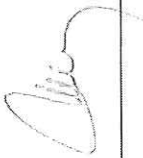
LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
POSIEDZENIE II – 23 PAŹDZIERNIKA 2017 ROKU godzina 16.00

LP	Imię i nazwisko	Podpis
1.	Andrzej Kulig - Przewodniczący	
2.	Adam Bulanda – Z-ca Przewodniczącego	
3.	Mateusz Płoskonka	
4.	Magdalena Furdzik	
5.	Danuta Czechmanowska	
6.	Jakub Kościółek	
7.	Katarzyna Przybysławska	
8.	Tomasz Dąbrowski	
9.	Piotr Kwapisiewicz	
10.	Aleksandra Zapolska	
11.	Joanna Antonik	

LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
POSIEDZENIE II – 23 PAŹDZIERNIKA 2017 ROKU godzina 16.00

12.	Urszula Majcher-Legawiec	
13.	Oleksandra Bratchuk	—
14.	Ferdinand Wouters	
15.	Dawid McGirr	
16.	Małgorzata Pamuła - Behrens	—
17.	Agnieszka Kowalska	—
18.	Halina Czuba	
	GOŚCIE NA POSIEDZENIU	
1		
2		
3		
4		

Protokół ze spotkania: 13.11.2017r
godzina 18:00, sala Portretowa Kraków

Przebieg posiedzenia:

Zebranie otworzył Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka. Przedstawił zaproponowany przez Przewodniczącego Andrzeja Kuliga porządek obrad Zespołu ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”:

1. Otwarcie posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.
2. Rozmowa z Panem Adamem Spyra - Dyrektorem Wydziału Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców Urzędu Wojewódzkiego,
3. Dyskusja nad listą procedur do tłumaczenia przez Wydziały UMK oraz miejskie jednostki organizacyjne.
4. Prezentacja koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców:
 - a) dr Dariusz Niedźwiecki Instytut Europeistyki UJ Jagiellońskie
 - b) Katarzyna Górską Infomigrator
5. Wnioski członków Zespołu.
6. Zakończenie posiedzenia.

AD. 1 Otwarcie posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka powitał wszystkich obecnych na III posiedzeniu Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” oraz przedstawiciela Urzędu Wojewódzkiego, w tym Pana Adama Spyra – Dyrektora Wydziału do Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców.

W trakcie realizacji punktu, prowadzenie przejął Zastępca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra.

AD. 2 Rozmowa z przedstawicielem Urzędu Wojewódzkiego.

Głos zabrał Pan Adam Spyra - Dyrektor Wydziału do Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców w Małopolskim Urzędzie Wojewódzkim, Podziękował za zaproszenie na posiedzenie Zespołu oraz wyraził nadzieję podjęcia stałej współpracy UW z Zespołem.

Pan Adam Spyra przedstawił zakres działań swojego Wydziału. Zauważył, że zmiana ustawy o cudzoziemcach w 2014 roku oraz sytuacja na Ukrainie spowodowały, że temat cudzoziemców stał się wiodącym tematem UW w Małopolsce. To Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców jest obecnie największym w UW. Najwięcej pracy przynosi wzrost liczby cudzoziemców z państw trzecich. Cudzoziemcy poszukują informacji nie tylko na temat legalizacji pobytu czy zezwolenia na pracę. Dyrektor wspomniał, Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców gdy zaczynał pracę w komórce, która zajmowała się obsługą cudzoziemców pracował w zespole dwuosobowym. Dzisiaj pracuje w Wydziale ponad 100 osób i jest to o wiele za mało. Od 2014 roku ilość cudzoziemców rośnie w sposób lawinowy.

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu
„Otwarty Kraków”

Województwo Małopolskie ma po Województwie Mazowieckim największą ilość wniosków o legalizację pobytu. Przedsiębiorcy są bardzo zainteresowani zatrudnieniem obcokrajowców. Największy udział w rynku pracy mają cudzoziemcy z Ukrainy. Widać tu ogromne różnice pomiędzy np. Małopolską czy Świętokrzyskim. Poza tym w Małopolsce mamy do czynienia z przenoszeniem całych firm z terenu Ukrainy. Od pracy UW zależy powodzenie nie tylko tych osób, które szukają zatrudnienia ale także przedsiębiorców i potencjalnych inwestorów, którzy poszukują pracowników. 52% pracowników obcokrajowców, to ludzie wysoko wykwalifikowani. Otwarcie ruchu bezwizowego w czerwcu tego roku nie zmniejszyło jednocześnie ilości migracji z terenu Ukrainy. Zezwolenia na pobyt są wydawane szybko w porównaniu do innych województw, Małopolska zajmuje pierwsze, drugie miejsce, ale czas oczekiwania na dokument trwa ok. 86 dni. Zezwolenia na pracę trwa ok 1 miesiąca.

Wzrasta ilość cudzoziemców, którzy mają zezwolenia na pobyt stały, co powoduje, że zwiększa się ilość wniosków o przyznanie obywatelstwa polskiego. Małopolska jest w tym przypadku przodującym województwem.

W związku z zaistniałą sytuacją, UW podjął wiele działań niestandardowych. Cały czas są przyjmowani nowi pracownicy, ale trzeba wziąć pod uwagę, że przygotowanie ich do pracy trwa długo. W 2014 roku przeprowadzono diagnozę potrzeb cudzoziemców, było to możliwe dzięki współpracy z organizacjami pozarządowymi. Na podstawie tej diagnozy, został uruchomiony telefoniczny sposób umawiania się na wizytę w UW. Uruchomiono nowy dziennik podawczy w siedzibie Wydziału. Przeniesiono na ul. Sebastiana Oddział Paszportowy. Urząd zdaje sobie sprawę, że to nie wystarczy. Opracowano wykaz zawodów zwolnionych z opinii starosty, co powinno od stycznia znacznie ułatwić i przyspieszyć formalności.

Prowadzone są systematycznie szkolenia dla cudzoziemców, pracodawców i firm zajmujących się relokacją. UW prowadzi spotkania z samorządami. Celem szkolenia jest zmniejszenie błędnie wypełnianych wniosków. Wypełnienie dokumentów niezbędnych do legalizacji pobytu nastrocza cudzoziemcom dużo trudności. Braki i błędy we wnioskach przedłużają procedurę.

Następnie Pan Dyrektor Adam Spyra przedstawił projekty i fundusze z jakich korzystał Wydział, pozwoliło to zakupić nowoczesny sprzęt, przeprowadzić badania potrzeb cudzoziemców. Ta ostatnia publikacja pozwoliła w odpowiednim czasie reagować na wzrost ilości cudzoziemców.

Wydział złożył dwa wnioski do funduszu FAMI, jednocześnie korzysta od lat z różnych funduszy zewnętrznych. Z tych środków jest planowany remont, zakup nowego sprzętu do odczytu linii papilarnych oraz sprzęt komputerowy.

UW chce sprowadzić takie udogodnienia jak kreator wniosków, umożliwić wcześniejsze umawianie się na wizytę informacyjną w UW. Planowane jest zatrudnienie kolejnych 10 osób – w roli konsultantów, które będą obsługiwać stronę, odpowiadać na maile. Konkurs na dodatkowych pracowników ma zostać rozpisany jeszcze w listopadzie.

Następnie przystąpiono do zadawania pytań:

W odpowiedzi na pytanie **Dawida McGirra**, dotyczące współpracy z przedstawicielami organizacji i środowisk ekspatów z konsultantami, Dyrektor Wydziału poinformował, że zaprasza na spotkanie z konsultantami i

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu
„Otwarty Kraków”

doradcami (do siedziby Przy Rondzie 6 w Krakowie), którzy mają pomagać w wypełnianiu wniosków o legalizację pobytu. Zapowiedział też, że planowane jest zamieszczenie na stronie www najczęściej popełnianych błędów przy wypełnianiu formularzy. Poprosił jednak by odłożyć ten kontakt do czasu, gdy zostanie powołany zespół konsultantów, co nie nastąpi wcześniej niż w styczniu 2018 roku.

Dawid McGirr poprosił o informację, czy organizacje zrzeszające i reprezentujące ekspatów mogą być pomocne.

Adam Spyra wyjaśnił, że osoby, które poszukują informacji w Wydziale to trzy kategorie: obywatele UE, obywatele państw trzecich oraz pracodawcy. Jakikolwiek informacje na temat potrzeb lub oczekiwań tych grup są bezcenną informacją dla urzędu.

Najmniejszy kontakt urząd ma z tymi osobami, które nie muszą uzyskiwać zezwoleń z UW. Jeżeli nie meldują się w Urzędzie Miasta, to tak naprawdę urząd nie ma z nimi żadnego kontaktu i nie zna ich potrzeb. Dlatego też udział organizacji w tworzeniu mapy potrzeb jest tak istotne.

Ferdinand Wouters zapytał o współpracę pomiędzy urzędami w całej Polsce. W odpowiedzi Dyrektor poinformował, że współpraca i wzajemna wymiana doświadczeń ma miejsce, ale trzeba wziąć pod uwagę, że są różnice pomiędzy poszczególnymi województwami. W Województwie Małopolskim jest najwyższy odsetek ludzi z wysokimi kwalifikacjami. Jest system ogólnopolski, który zajmuje się zbieraniem danych statystycznych na temat cudzoziemców. Ale jednocześnie każdy UW ma swoje wewnętrzne narzędzia informatyczne. Przyznał, że uwaga dotycząca do unifikacji systemów we wszystkich tych instytucjach jest bardzo cenna.

Tomasz Dąbrowski poprosił o przedstawienie możliwości współpracy pomiędzy UW a Urzędem Miasta.

W toku dyskusji dopytywano czy jest możliwe aby połączyć działania Urzędu Miasta i Urzędu Wojewódzkiego.

Dyrektor Adam Spyra przyznał, że jest możliwość takiej współpracy. Jeżeli zostałyby otwarte taki Punkt Informacji czy Centrum Wielokulturowe, nie widzi przeszkód, żeby pracownicy UW udzielali informacji. Zwrócono uwagę, że cudzoziemcy nie rozumieją podziału kompetencji pomiędzy urzędami. Połączenie wysiłku dotarcia z informacją jest w interesie zarówno UW, Urzędu Miasta jak i samych cudzoziemców. Zdaniem Dyrektora Adama Spyry takie połączenie działań jest bardzo potrzebne.

Urszula Majcher – Legawiec – wspomniała o inicjatywie organizacji pozarządowych, które chcą powołania Centrum Wielokulturowego, zapytała czy zdaniem Dyrektora jest możliwość współpracy również w tych działaniach integracyjnych. Po raz kolejny Dyrektor Wydziału Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców zadeklarował współpracę z organizacjami pozarządowymi i Urzędem Miasta. W odpowiedzi na pytanie Urszuli Majcher – Legawiec o kierunek działania w celu podjęcia współpracy, zaproponował, aby zainicjować ją pismem do Wojewody Małopolskiego. Wspomniał o potrzebie oferty pomocy psychologicznej dla cudzoziemców.

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu
„Otwarty Kraków”

Aleksandra Zapolska – nawiązała do zmian jakie są przygotowywane przez UW w kierunku powołania asystentów. Zaznaczyła, że bardzo ważna jest dostępność informacji. Obecna sytuacja dla osób, które starają się o pobyt i pracę w Polsce – Małopolsce, bardzo trudna. Informacja telefoniczna w praktyce nie działa. Osoby, które nie posiadają automatycznego wybierania numeru, nie dodzwonią się do urzędu. Krótko scharakteryzowała poszczególne grupy cudzoziemców – Ukraińców studentów, pracowników wysoko wykwalifikowanych oraz pracowników fizycznych. Każda z tych grup, potrzebuje innych informacji.

Jej zdaniem nawiązanie współpracy UW z organizacjami pozarządowymi, które mogłyby się włączyć w informowanie i pomoc w wypełnianiu dokumentów jest w tej sytuacji nieodzowna. W naturalny sposób obywatele Ukrainy szukają pomocy w Cerkwi czy organizacjach takich jak ZUSTRICZ oraz Związku Ukraińców. Ważne jest też to, że członkowie tych organizacji są dostępni w godzinach pozaurzędowych i w weekendy.

Dyrektor Adam Spyra – potwierdził, że UW przewidział w swoich projektach zatrudnienie nowych osób w roli konsultantów. Przytoczył też przypadki, kiedy ta bezpośrednia pomoc była bardzo przydatna.

W toku dyskusji **Aleksandra Zapolska** powołała się na przykład Wrocławia, który prowadzi punkt informacji, który jest obsługiwany przez wolontariuszy czy pracowników organizacji pozarządowych. **Dyrektor Adam Spyra** potwierdził, że UW jest otwarty na prowadzenie szkoleń dla wolontariuszy, poprosił o kontakt w tej sprawie.

Na zakończenie dyskutowano o zwiększeniu działań informacyjnych dotyczących prawidłowego wypełniania wniosków. **Dyrektor Adam Spyra** zaznaczył, że urząd zdaje sobie sprawę z ogromu potrzeb, ale ma też ograniczone możliwości, bo musi dbać o realizowanie na bieżąco wniosków o legalizację pobytu czy zezwolenie na pracę. Wspomniał również o firmach, które żerują na cudzoziemcach, którzy korzystają z ich usług a jednocześnie nie mają żadnych możliwości przyspieszenia procedury, a nawet nie posiadają wiedzy o wypełnianiu wniosków. Padła też propozycja zamieszczenia na stronach UW informacji o stowarzyszeniach i miejscach, gdzie cudzoziemcy mogą uzyskać pomoc. Wspomniano np. o bezpłatnym biurze tłumaczeń na jednej z krakowskich uczelni. Pan Adam Spyra bardzo chętnie przystał na propozycję przyłączenia się przez UW do działań Urzędu Miasta Krakowa, również przekazywania informacji na temat organizacji wspomagających. Zaznaczył jednak, że decyzję o wywieszeniu takiej informacji, musi być wsparta rekomendacją.

Piotr Kwapisiewicz w ramach uzupełniania informacji dotyczących tworzenia kreatora wniosków, poprosił czy UW, byłby skłonny skorzystać z pomocy organizacji w testowaniu informatorów na stronach internetowych. Propozycja została przyjęta przez przedstawiciela UW i poprosił o kontakt w okresie, gdy aplikacja zostanie już przygotowana.

Na zakończenie podziękowano za udział w spotkaniu Dyrektorowi Adamowi Spyrze.

AD 3. Dyskusja nad listą procedur do tłumaczenia przez Wydziały UMK oraz miejskie jednostki organizacyjne.

Dyskusja na temat procedur została odłożona, ze względu na ograniczony czas posiedzenia.

AD 4. Prezentacja koncepcji funkcjonowania Punktu Informacyjnego dla cudzoziemców:

a) dr Dariusz Niedźwiecki Instytut Europeistyki UJ Jagiellońskie – przedstawił koncepcję Punktu Informacyjnego w oparciu o doświadczenia Poznania i Gdańska. Jego zdaniem, źródłem informacji na temat funkcjonowania takiego punktu powinno być skonsultowanie jego założeń z organizacjami pozarządowymi reprezentującymi środowiska cudzoziemskie, urzędnikami, którzy stykają się z cudzoziemcami, pracodawcami oraz samymi migrantami. Podstawą takiego punktu powinni być asystenci społeczno-kulturowi, którzy byliby odpowiedzialni za organizowanie spotkań nieformalnych. To te spotkania powinny przyciągać środowiska do danego miejsca. Taki punkt powinien mieć też doradców prawno – administracyjnych, którzy towarzyszyliby osobom, które potrzebują załatwić sprawę u urzędzie. Punkt Informacyjny powinien działać w trzech obszarach. Informacja i wsparcie udzielane obcokrajowcom. Drugi to pakiet związany z funkcjonowaniem na rynku pracy oraz dokształcających - punkt powinien organizować warsztaty dla cudzoziemców, np. dotyczące prowadzenia działalności gospodarczej w Polsce, kursy języka polskiego. Miejsce powinno być otwarte dla pracodawców, którzy mogliby organizować spotkania będące swego rodzaju targami pracy. Trzeci obszar to integracja społeczna.

– **Aleksandra Zapolska** komentując wypowiedź dr Dariusza Niedźwieckiego zwróciła uwagę, że asystenci kulturowi powinni być rekrutowani ze środowisk różnorodnych: ukraińskich, muzułmańskich, wietnamskich i innych. Najlepiej w koalicji kilku organizacji.

– **Piotr Kwapisiewicz** zwrócił uwagę, że gwarantem stałości takiego projektu powinna być administracja samorządowa.

b) Katarzyna Górka Infomigrator – przedstawiła projektu Punktu Informacyjnego – Punkt Info, który był prowadzony przez organizacje pozarządowe w Warszawie. Organizacją wiodącą była Fundacja Inna Przestrzeń. Obecnie w Warszawie działa on w innej formie w Centrum Wielokulturowym w Warszawie. Projekt działał na początku w ramach czteroletniego projektu. Na etapie powołania Centrum zarządzało nim 25 organizacji. Koncepcja opierała się na przekonaniu, że Warszawa powinna być centrum dialogu wielokulturowego. Punkt miał być miejscem tzw. „pierwszego kontaktu”, gdzie cudzoziemiec miał uzyskiwać pierwsze informacje. Prowadzony był przez zespół wielojęzycznych wolontariuszy, którzy udzielali informacji na ogólne tematy np. komunikacji miejskiej, wydarzeń organizowanych w ramach centrum, adresów gdzie można załatwić sprawy formalne z legalizacją pobytu czy pracą. Największą trudnością sprawiało jednak udzielanie informacji administracyjno-prawnych. Brak wiedzy i doświadczenia sprawiał, że nie do końca Punkt był w stanie realizować takie zadania. Z czasem zmieniono formułę, korzystano z tłumaczy wolontariuszy, którzy tłumaczyli dokumenty. Zdaniem Pani Katarzyny Górskiej niezbędna

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu
„Otwarty Kraków”

obecność pracownika urzędu, który dysponowałby wiedzą niezbędną dla obcokrajowców chcących załatwić formalności związane z legalizacją pobytu. Obecnie Centrum Wielokulturowe prowadzi doradztwo w sprawie zatrudnienia oraz Urząd Wojewódzki otworzył punkt informacyjny, który funkcjonuje na terenie Centrum.

Ferdinand Wouters – zwrócił uwagę, że są potrzebne rozwiązania globalne, które będą mogły być powadzone podobnie we wszystkich ośrodkach.

W trakcie dyskusji podkreślano, że nie można pracy w punkcie opierać na samych wolontariuszach, ponieważ potrzebne są kompetencje, którymi dysponują wyłącznie osoby, które są do tego przygotowane. Bardzo często potrzebna jest wiedza administracyjna, którą dysponują pracownicy Urzędu Wojewódzkiego i Urzędu Miasta.

AD 5. Wnioski członków Zespołu.

W ramach wniosków zgłoszono problem, że w Urzędzie Miasta Krakowa pracownicy podważają prawdziwość umów najmu w przypadku, gdy sprawa dotyczy obywateli Ukrainy. Skarga na działania urzędników dotyczy Wydziału Spraw Administracyjnych.

Zgłoszono również problemy z uzyskiwaniem nr PESEL przez cudzoziemców. Rozwiązanie tego problemu nie leży jednak w kompetencji Gminy.

AD 6. Zakończenie posiedzenia.

Na zakończenie prowadzący poprosił członków Zespołu o przeanalizowanie zaprezentowanych koncepcji Punktu Informacyjnego oraz zastanowienie się, która z nich jest najlepsza do realizacji. Zaapelował też do uczestników Zespołu do aktywnego lobbowania na rzecz zwiększenia budżetu przeznaczonego na prowadzenie Punktu Informacyjnego wśród radnych krakowskich.

Dyrektor Biura MOWIS Mateusz Płoskonka przypomniał, że środki jakie zostały zaplanowane tj. 200 tys. złotych, są już dość pokaźne. Przypomniał też, że Punkt ma być realizowany w ramach otwartego konkursu, co oznacza, że organizacje, które podejmą się tego zadania muszą mieć doświadczenie i umiejętności realizacji tak dużego zadania.

Prowadzący Zastępcą Przewodniczącego Zespołu **Adam Bulandra** zakończył Zebranie Zespołu o godzinie 18.30

Przewodniczący Zespołu: Andrzej Kulig

ZASTĘPCA PREZYDENTA
MIASTA KRAKÓWA

Andrzej Kulig

Z-ca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra

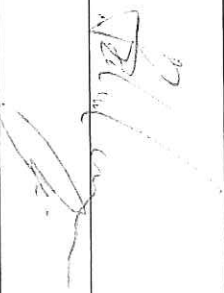
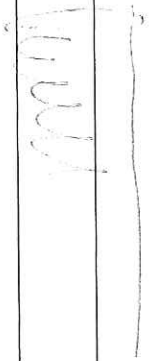
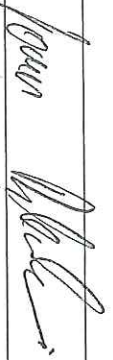
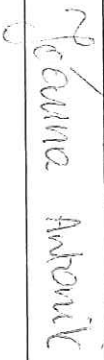
Protokół sporządziła: Danuta Czechmanowska

Załącznik do protokołu:

1. Lista obecności z dnia 13.XI.2017 r.

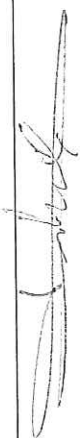
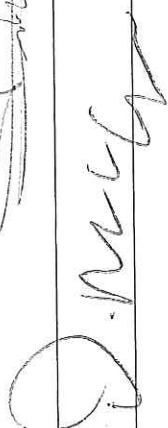
LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
POSIEDZENIE II – 13 LISTOPADA 2017 ROKU godzina 18.00

LP	Imię i nazwisko	Podpis
1.	Andrzej Kulig - Przewodniczący	
2.	Adam Bulanda – Z-ca Przewodniczącego	
3.	Mateusz Płoskonka	
4.	Magdalena Furdzik	
5.	Danuta Czechmanowska	
6.	Jakub Kościółek	
7.	Katarzyna Przybyszawska	
8.	Tomasz Dąbrowski	
9.	Piotr Kwapisiewicz	
10.	Aleksandra Zapolska	
11.	Joanna Antonik	

LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
POSIEDZENIE II – 13 LISTOPADA 2017 ROKU godzina 18.00

12.	Urszula Majcher-Legawiec	
13.	Oleksandra Bratchuk	
14.	Ferdinand Wouters	
15.	Dawid McGirr	
16.	Małgorzata Pamuła - Behrens	
17.	Agnieszka Kowalska	
18.	Halina Czuba	
	GOŚCIE NA POSIEDZENIU	
1		
2		
3		
4		

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open
Krakow" Programme

Minutes of the meeting on: 13.11.2017
at 6:00pm, Portrait Hal in Krakow

The agenda of the meeting:

The meeting was opened by Mateusz Płoskonka, the Team Secretary. He presented the agenda of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme as proposed by the President, Andrzej Kulig:

1. Opening of the session of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme
2. Discussion with Adam Spyra - Director of the Department of Civil Affairs and Foreigners of the Provincial Office
3. Discussion regarding the list of procedures to be translated by the City Office of Krakow departments and municipal organizational units
4. Presentation of the concept of the operation of the Information Point for foreigners
 - a) Dariusz Niedźwiecki PhD, Institute of European Studies at the Jagiellonian University
 - b) Katarzyna Górską Info migrator website
5. Requests from Team members
6. End of the meeting

AD. 1 Minutes of the meeting of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme

Team Secretary - Mateusz Płoskonka welcomed participants of the 3rd meeting of the Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme and the representatives of the Provincial Office, including Mr. Adam Spyra - Director of the Department of Civil Affairs and Foreigners of the Provincial Office. During the implementation of the point, the lead was taken over by Adam Bulandra, Deputy Chairman of the Team.

AD. 2 Discussion with a representative of the Provincial Office

The following spoke: Mr. Adam Spyra - Director of the Department of Civil Affairs and Foreigners of the Provincial Office, He expressed his thanks for the invitation to the meeting of the Team and expressed the hope of making the partnership of the Office with the Team permanent.

Mr. Adam Spyra introduced the scope of the activities of his Department. He noted that the amendment to the Act regarding foreigners of 2014 and the situation in Ukraine had led to the issue of foreigners becoming the leading topic of discussion of the Provincial Office in the Malopolska Region. The Department of Civil Affairs and Foreigners of the Provincial Office is currently the largest in the Office. The greatest number of jobs has been brought about

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme

by the increase in the number of foreigners from third-world countries. Foreigners seek information not only about the legalization of residency or work permits. The director mentioned that the Department of Civil Affairs and Foreigners of the Provincial Office, when he started working in the unit that dealt with foreigners, was served by a two-man team. Today, there are over 100 people working in the Department and it is still not enough. Since 2014, the number of foreigners arriving has become an avalanche.

The Malopolska Region has the largest number of applications, after the Mazowieckie Region, for the legalization of residence. Entrepreneurs are very interested in employing foreigners. The largest share in the labor market is Ukrainian nationals. There are huge differences between, for example, Malopolska or Świętokrzyskie. In addition, in the Malopolska Region, we are dealing with the transfer of entire companies from Ukraine. The work of the Provincial Office can determine the success of not only those who are looking for employment but also entrepreneurs and potential investors who are looking for employees. 52% of foreign workers are highly qualified people. The opening of the visa-free regime in June this year did not immediately reduce the amount of migration from Ukraine. Residence permits are issued quickly, in comparison to other regions, the Malopolska Region is the first, second in this regard, but the waiting time for a document is approx. 86 days. For a work permit, it takes approx. 1 month.

The number of foreigners who have permanent residence permits is increasing, which means that the number of applications for granting Polish citizenship is also increasing. In this regard, the Malopolska Region is the leading voivodship.

Due to this situation, the Provincial Office undertook many non-standard activities. New employees are being accepted all the time, but you have to take into account that it takes a long time to prepare them for work. In 2014, foreigners' needs were diagnosed. This was possible thanks to the cooperation of non-governmental organizations. Based on this diagnosis, a method of making an appointment at the Provincial Office by phone was launched. A new delivery point was opened at the office. The Passport Department was moved to Sebastiana Street. The Office realizes that this is not enough. A list of professions freed from the starost's opinion was developed, which should significantly simplify and speed up formalities from January.

There are regular training sessions for foreign nationals, employers and companies dealing with relocation. The Provincial Office conducts meetings with local governments. The purpose of the training sessions is to reduce the number of falsely completed applications. It is very difficult for foreigners to fill in the documents necessary to legalize their stay. Missing information and errors in the applications prolong the procedure.

Then, the Director Adam Spyra presented the projects and funds used by the Department to purchase new equipment, to conduct research on the needs of foreign nationals. This last publication enabled a swift reaction to the increase in the number of foreigners.

The Faculty has submitted two applications to the FAMI fund, and has been using various external funds for years. The renovation and the purchase of new fingerprint reading equipment and computer equipment are planned using these funds.

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme

The Provincial Office wants to establish such facilities as a creator of applications, enabling an early appointment for an informational visit to the Provincial Office. It is planned to employ another 10 people - as consultants that will serve the website and respond to e-mails. The call for additional employees is to be announced in November.

Then questions were asked:

In response to **Dawid McGirr's** question regarding working in partnership with representatives of expatriate organizations and environments, the Director announced that he has invited consultants and advisors who assist in completing applications for the legalization of residency to a meeting (at the office at Przy Rondzie 6 in Krakow). He also announced that it has been decided to publish on the website the most common mistakes made when filling out forms. He asked, however, for the postponement of this contact until a team of consultants has been appointed, which will not happen sooner than January 2018.

Dawid McGirr asked for information on whether organizations that integrate and represent expats can be helpful.

Adam Spyra explained that people who seek information from the Department include three categories: EU citizens, nationals from third-world countries and employers. Any information on the needs or expectations of these groups is invaluable for the office.

The smallest contact the office has is with those people who do not need to obtain permits from the Provincial Office. If they do not register at the City Office, the office does not have any contact with them and does not know their needs. Therefore, the organization's participation in creating a needs map is so important.

Ferdinand Wouters asked about collaboration between offices throughout Poland. In response, the Director informed him that cooperation and a mutual exchange of experiences take place, but it must be taken into account that there are differences between individual regions. In the Malopolska Region can be found the highest percentage of people with good qualifications. There is a nationwide system that collects statistical data on foreign nationals. At the same time, each Provincial Office has its own IT tools. He admitted that the attention to the unification of systems in all these institutions is very valuable.

Tomasz Dąbrowski asked about the possibility of collaboration between the Provincial Office and the City Office.

In the course of the discussion, it was asked whether it was possible to combine the activities of the City Office and the Regional Office.

Director Adam Spyra admitted that there was the possibility of such a collaboration. If such an Information Point or a Multicultural Centre were opened, there would be no obstacles for Provincial Office's employees to provide information. It was pointed out that foreigners do not understand the division of competences between offices. The joint effort to reach information is in the interest of both the Provincial Office, the City Office and foreign

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme
nationals themselves. According to Director Adam Spyra, such a combination of activities is very much needed

Urszula Majcher - Legawiec - mentioned the initiative of non-governmental organizations that want to set up a Multicultural Centre and asked whether the Director believes it would be possible to cooperate also in integration activities. Once again, the Director of the Department of Citizens' Affairs and Foreigners declared support for non-governmental organizations and the City Office working together. In response to Urszula Majcher-Legawiec's question about the course of action required in order to start cooperation, he proposed initiating it in a letter to the Malopolska Regional Governor. He mentioned the need for psychological support for foreign nationals

Aleksandra Zapolska - she referred to changes that are being prepared by the Provincial Office regarding the appointment of assistants. She noted that the availability of information is very important. The current situation for people who are trying to stay and work in Poland in the Malopolska Region, is very difficult. Phone information does not work in practice. People who do not have automatic number dealing will not call the office. She briefly identified particular groups of foreigners – Ukrainian students, highly-qualified employees and manual workers. Each of these groups needs different information.

In her opinion, establishing cooperation between the Provincial Office and non-governmental organizations that could be involved in giving information and assisting in completing documents is indispensable in this situation. Naturally, the citizens of Ukraine are looking for help in the Orthodox Church or such organizations as ZUSTRICZ and the Union of Ukrainians. It is also important that members of these organizations are available during non-office hours and at weekends.

Director Adam Spyra - confirmed that the Provincial Office predicted the employment of new people as consultants in its projects. He also cited cases when this direct help was very useful.

In the course of the discussion, **Aleksandra Zapolska** referred to the example of Wroclaw, which runs an information point which is supported by volunteers or employees of non-governmental organizations. **Director Adam Spyra** confirmed that the Provincial Office is open to conducting training sessions for volunteers, he asked people to contact him regarding this matter.

Finally, the discussion focused on increasing the information activities regarding the correct completion of applications. **Director Adam Spyra** pointed out that the office is aware of the huge amount of needs, but it also has limited possibilities, because it has to ensure that applications for legalization of residence or work permits are kept up to date. He also mentioned companies that prey on foreigners who use their services and, at the same time, do not have any opportunities to speed up the procedure and do not even have the knowledge about how to complete applications. There was also a proposal to post information on associations and places on foreign websites where foreigners can get help. For example, a free-of-charge translation office was mentioned at one of Krakow's higher education institutions. Adam Spyra was very happy to accept the proposal of the

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open
Krakow" Programme

Provincial Office joining with the City of Krakow's activities, as well as providing information on support organizations. He stressed, however, that the decision to display such information must be supported by a recommendation.

Piotr Kwapisiewicz, to supplement information on the creation of the application wizard, asked if the Provincial Office would be willing to use the help of the organization in testing informers on websites. The proposal was accepted by a representative of the Provincial Office and asked for contact during the period when the application was already prepared.

In closing, they thanked Mr. Adam Spyra for attending the meeting.

AD 3. Discussion regarding the list of procedures for translation by Departments of the City Office of Krakow and municipal organizational units

The discussion regarding the procedures has been postponed due to the lack of time during the meeting.

AD 4. Presentation of the concept of the functioning of the Information Point for foreigner nationals:

a) Dariusz Niedźwiecki PhD, the Institute of European Studies of the Jagiellonian University - presented the concept of the Information Point based on the experience of Poznan and Gdansk. In his opinion, the source of information on the functioning of such a point should be to consult its assumptions with non-governmental organizations representing foreign environments, officials who come into contact with foreign nationals, employers and migrants themselves. The basis for such a point should be socio-cultural assistants who would be responsible for organizing informal meetings. It is these meetings that should attract the environment to a given place. Such a point should also have legal and administrative advisers who would accompany people who need to settle any matters with the office. The Information Point should operate in three areas: Information and support provided to foreigners. The second one is a package related to functioning on the labour market and training - the point should organize workshops for foreign nationals, e.g. for conducting business in Poland, Polish language courses. The place should be open to employers who could organize meetings that are a kind of job fair. The third area is social integration.

– **Aleksandra Zapolska**, commenting on the statement made by Dariusz Niedźwiecki PhD pointed out that cultural assistants should be recruited from diverse backgrounds: Ukrainian, Muslim, Vietnamese and others. Best in a coalition of several organizations

– **Piotr Kwapisiewicz** pointed out that local government administration should be the guarantee of the consistency of such a project

b) Katarzyna Górka Infomigrator website – presented the information point project - Info Point, which was run by non-governmental organizations in Warsaw. The leading organization was the Other Space Foundation. Currently, it operates in Warsaw in a different form at the Multicultural Centre in Warsaw. The project functioned initially as part of a four-year

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open Krakow" Programme

project. At the stage of establishing the Centre, 25 organizations managed it. The concept was based on the conviction that Warsaw should be the centre of multicultural dialogue. The point was to be the place of the so-called "First contact", where the foreign national would receive the first information. It was run by a team of multilingual volunteers who provided information on such general issues as public transport, events organized as part of the centre, addresses where formal matters can be dealt with legalization of residence or work. However, the greatest difficulty was providing administrative and legal information. Lack of knowledge and experience meant that the Point was not exactly able to carry out such tasks. With time, the formula was changed, and volunteer translators were used to translate the documents. According to Mrs. Katarzyna Górska, the presence of an office employee who would have the necessary knowledge for foreign nationals wishing to settle formalities related to the legalization of their residence is necessary. Currently, the Multicultural Centre provides consultancy regarding employment and the Provincial Office has opened an information point that functions in the Centre.

Ferdinand Wouters - pointed out that global solutions are needed that can be implemented in a similar fashion in all centres.

During the discussion, it was stressed that you cannot work in a point based purely on volunteers, because skills are required that only those who are prepared for it have. Very often, administrative knowledge is needed, which is available to the employees of the Provincial Office and City Office.

AD 5. Requests of the Team members

Within the requests, the problem was raised that employees in the Krakow City Hall question the veracity of lease contracts when the case concerns Ukrainian citizens. The complaint regarding the activities of officials concerns the Administrative Affairs Department.

There were also problems with obtaining a PESEL by foreign nationals. However, the solution to this problem is not within the remit of the Municipality.

AD 6. End of the meeting

At the end of the meeting, the man conducting the meeting asked the members of the Team to analyse the presented concepts of the Information Point and to consider which was the best to implement. He also appealed to the members of the Team to actively lobby among Krakow councillors for an increase in the budget allocated for running the Information Point.

Director of the MOWIS Office Mateusz Płoskonka reminded the meeting that the funds planned of 200,000 zloty are already quite substantial. He also reminded everyone that the Point is to be implemented as part of an open competition, which means that organizations that undertake this task must have experience and the capability to implement such a large project.

Adam Bulandra, the Deputy President of the Team conducting the meeting, closed the meeting at 6.15 p.m.

Team President: Andrzej Kulig

Interdisciplinary Team to Collaborate in the Implementation of the "Open
Krakow" Programme
Deputy President of the Team, Adam Bulandra

The minutes were prepared by:
Danuta Czechmanowska

Appendix to the protocol:

1. List of those attending dated 13.XI.2017

Przebieg posiedzenia:

Zebranie otworzył Sekretarz Zespołu – **Mateusz Płoskonka**. Przedstawił zaproponowany przez Przewodniczącego Andrzeja Kuliga porządek obrad Zespołu ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”:

1. Otwarcie posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.
2. Dyskusja na temat koncepcji Punktu Informacyjnego w Krakowie w kontekście planowanego ogłoszenia otwartego konkursu ofert.
3. Propozycja harmonogramu spotkań w roku 2018.
4. Zakończenie posiedzenia.

Obecni członkowie Zespołu nie zgłosili uwag do zaproponowanego porządku obrad.

AD. 1 Otwarcie posiedzenia Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka powitał wszystkich obecnych na IV posiedzeniu Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”. Poinformował obecnych, że na posiedzeniu będzie nieobecny Zastępca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra w związku z polanowym wyjazdem. Złożył wszystkim obecnym życzenia noworoczne w imieniu swoim i Prezydium Zespołu.

AD. 2 Dyskusja na temat koncepcji Punktu Informacyjnego w Krakowie w kontekście planowanego ogłoszenia otwartego konkursu ofert.

Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka przypomniał obecnym, że na poprzednich posiedzeniach członkowie Zespołu mieli okazję wysłuchać prezentacji trzech koncepcji prowadzenia Punktu Informacyjnego, opartych na różnych doświadczeniach ekspertów, prezentujących swoją wizję miejsca służącego cudzoziemcom planującym zamieszkanie w Krakowie. Potwierdził, że Urząd Miasta Krakowa planuje w budżecie kwotę 200 tys. złotych na realizację prowadzenia Punktu Informacyjnego. Zadanie ma być realizowane w ramach ogłoszonego przez gminę otwartego konkursu ofert.

W toku zadawanych pytań przez uczestników posiedzenia, wyjaśnił, że zaplanowane środki w całości mają być przeznaczone na prowadzenie punktu, nie zaś na ewentualną adaptację pomieszczeń. Gmina nie dysponuje obecnie żadnym lokalem, który mógłby zostać zaadoptowany na siedzibę Punktu. Docelowo w okresie pilotażu byłoby to, więc miejsce wskazane przez organizację, które podejmuje się realizacji ww. zadania.

Urszula Majcher – Legawiec – zwróciła uwagę, że propozycje, które znalazły się w materiale roboczym (proponowane zadania dla Punktu Informacyjnego) są zbyt szerokie. W zasadzie obejmują swoim zakresem działania Centrum Wielokulturowego. Zaznaczyła, że koszty prowadzenia lekcji nauki języka są

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu
„Otwarty Kraków”

tak wysokie, że środki zagwarantowane w budżecie Punktu nie pozwolą na ich prowadzenie w wymiarze, który miałby odnieść pożądany skutek tj. przeprowadzenie kilku miesięcznego kursu dla grupy nawet kilkunastu cudzoziemców. Dlatego proponuje ograniczenie zadań wyłącznie do podstawowych funkcji, które byłyby realne do realizacji w przewidywanym budżecie.

Piotr Kwapisiewicz – zaproponował aby w ramach działań Punktu stworzono bazę informacji na temat działań podejmowanych przez organizacje, które działają wokół problematyki wielokulturowej czy też mniejszości narodowych i etnicznych w Krakowie.

W trakcie dyskusji (**Aleksandra Zapolska, Ferdinand Wouters, Dawid McGirr, Urszula Majcher – Legawiec**) zaproponowano między innymi uzupełnienie punktu 3) – „materiał roboczy” o kolejne działanie: „informowanie o wyborach, inicjatywie społecznej, budżecie obywatelskim oraz konsultacjach społecznych.

Podkreślano w toku dyskusji, że zadanie prowadzenie Punktu jest tak heterogenicznym zadaniem, iż wymaga współpracy kilku organizacji przy realizacji.

AD 3. Propozycja harmonogramu spotkań w roku 2018.

W trakcie omawiania proponowanego harmonogramu, zwrócono uwagę na zbyt mało ilość planowanych posiedzeń, skłaniając się do opcji jednego posiedzenia w miesiącu, z przerwą na okres wakacji.

Urszula Majcher – Legawiec – poprosiła o wypisanie do tematów posiedzeń zagadnień dotyczących edukacji. Jej zdaniem jest to temat, na tyle istotny, że powinien być omówiony na osobnym posiedzeniu. Zapowiedziała jednocześnie, że w lutym 2018 roku jest planowana konferencja, która ma być zorganizowana wspólnie z Ukraińcami. Tematem konferencji będzie edukacja wielokulturowa – wsparcie nauczycieli, uczniów i rodziców w procesie edukacyjnym.

Piotr Kwapisiewicz – zwrócił uwagę na planowane posiedzenie w dniu 5 kwietnia. Jest to okres Peach – święta żydowskiego, zwanego też Żydowską Wielkanocą. Dlatego też zawniósł o przeniesienie planowanego posiedzenia na dzień 12 kwietnia.

W związku z tym, że większość członków Zespołu miała uwagi do dat zaproponowanych przez Biuro MOWIS, ustalono, że harmonogram zostanie udostępniony i po przeanalizowaniu terminarzy, członkowie Zespołu prześlą swoje uwagi na adres otwaty@um.krakow.pl do końca roku 2017. Jednocześnie ustalono, że uwagi do zakresu konkursu na prowadzenie Punktu Informacyjnego zostaną przekazane do dnia 8 stycznia 2018 roku.

Piotr Kwapisiewicz – poinformował, że w ramach projektu finansowanego przez NDI, został zrealizowany projekt, którego częścią jest raport dot. współpracy organizacji działających na rzecz wielokulturowości oraz mniejszości narodowych i etnicznych. Stowarzyszenie Żydowskie Czulent, chciałby zaprezentować ww. raport na jednym z pierwszych posiedzeń Zespołu.

AD 4. Zakończenie posiedzenia.

W ramach zgłaszania wniosków zaproponowano:

- utworzenie platformy wymiany dokumentów na google drive
- utworzenie grupy na fb dla członków Zespołu

Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu
„Otwarty Kraków”

Prowadzący Sekretarz Zespołu – Mateusz Płoskonka zakończył Zebranie
Zespołu o godzinie 19.30

Przewodniczący Zespołu: Andrzej Kulig

ZASTĘPCA PREZYDENTA
MIASTA KRAKÓWA

Andrzej Kulig

Z-ca Przewodniczącego Zespołu Adam Bulandra

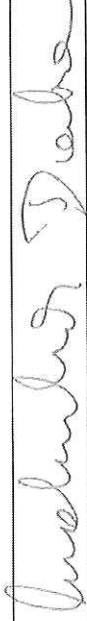
INSPEKTOR

Protokół sporządziła: Danuta Czechmanowska
Załącznik do protokołu:

1. Lista obecności z dnia 13.XII.2017 r.

LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.
POSIEDZENIE IV – 13 grudnia 2017 ROKU godzina 17.00 sala Dietla

LP	Imię i nazwisko	Podpis
1.	Andrzej Kulig - Przewodniczący	
2.	Adam Bulanda – Z-ca Przewodniczącego	
3.	Mateusz Płoskonka	
4.	Magdalena Furdzik	
5.	Danuta Czechmanowska	
6.	Jakub Kościółek	
7.	Katarzyna Przybyszawska	
8.	Tomasz Dąbrowski	
9.	Piotr Kwapisiewicz	
10.	Aleksandra Zapolska	
11.	Joanna Antonik	

LISTA OBECNOŚCI CZŁONKÓW ZESPOŁU INTERDYSCYPLINARNEGO DS. WSPÓŁPRACY NA RZECZ REALIZACJI
PROGRAMU „OTARTY KRAKÓW”

Powołanego Zarządzeniem Nr 2101/2017 Prezydenta Miasta Krakowa z dnia 25.08.2017 r.

POSIEDZENIE IV – 13 grudnia 2017 ROKU godzina 17.00 sala Dietla

12.	Urszula Majcher-Legawiec	
13.	Oleksandra Bratchuk	
14.	Ferdinand Wouters	
15.	Dawid McGirr	
16.	Małgorzata Pamuła - Behrens	
17.	Agnieszka Kowalska	
18.	Halina Czuba	
	GOŚCIE NA POSIEDZENIU	
1		
2		
3		
4		

Interdisciplinary Team for cooperation on the implementation of
the "Open Kraków" Programme

Minutes of the meeting: 13 Dec. 2017

5.00 p.m., Dietl's Hall at Plac Wszystkich Świętych 3-4, Kraków

Course of the meeting:

The meeting was opened by the Secretary of the Team – **Mateusz Płoskonka**. He presented the agenda of the Team for cooperation on the implementation of the "Open Kraków" Programme, proposed by Chairman Andrzej Kulig:

1. Opening of the meeting of the Interdisciplinary Team for cooperation on the implementation of the "Open Kraków" Programme.
2. Discussion about the concept of the Information Service in Kraków in the context of the planned announcement of the open invitation for offers.
3. Proposed schedule of meetings in 2018.
4. The end of the meeting.

Members of the Team present did not make comments to the proposed agenda.

RE 1. Opening of the meeting of the Interdisciplinary Team for cooperation on the implementation of the "Open Kraków" Programme.

Secretary of the Team, Mateusz Płoskonka, welcomed all those present at the 4th meeting of the Interdisciplinary Team for cooperation on the implementation of the "Open Kraków" Programme. He informed them that the Vice-Chairman of the Team, Adam Bulandra, will be absent at the meeting due to a scheduled trip. He also extended the New Year's wishes to all present on his behalf and on behalf of the Presidium of the Team.

RE 2. Discussion about the concept of the Information Service in Kraków in the context of the planned announcement of the open invitation for offers.

Secretary of the Team, Mateusz Płoskonka, reminded those present that at previous meetings members of the Team had the opportunity to hear the presentation of three concepts of running the Information Service, based on various experience of experts, presenting their vision of a place serving foreigners planning to live in Kraków. He confirmed that the Kraków City Hall is planning to allocate the amount of PLN 200,000 in the budget for the implementation of the Information Service. The task is to be implemented as part of the open invitation for offers announced by the commune.

In the course of the questions asked by the participants of the meeting, he explained that all the planned funds are to be allocated for running the Service, not for a possible adaptation of the rooms. Currently, the commune does not have any premises which could be adapted for a seat of the Service. It is expected that during the pilot period it would be a place indicated by the organisations which will undertake to carry out the above-mentioned task.

Urszula Majcher-Legawiec pointed out that the proposals included in the working material (proposed tasks for the Information Service) are too wide. In principle, their scope covers actions of the Multicultural Centre. She noted that the costs of giving language lessons are so high that the funds guaranteed in the Service's budget will not allow them to be provided to the extent that would have the desired effect, i.e. a several-month course for a group of a dozen or so foreigners. Therefore, she proposes that tasks be limited only to basic functions, which would be feasible in the expected budget.

Interdisciplinary Team for cooperation on the implementation of the "Open Kraków" Programme

Piotr Kwapisiewicz proposed that an information base on actions taken by the organisations focusing on multicultural issues or national and ethnic minorities in Kraków be created within the activities of the Service.

During the discussion (**Aleksandra Zapolska, Ferdinand Wouters, Dawid McGirr, Urszula Majcher-Legawiec**), it was proposed, among others, to supplement item 3) – "working material" with another action: "informing about elections, social initiative, civic budget and public consultation."

It was emphasised in the course of the discussion that the task of running the Service is such a heterogeneous task that it requires the cooperation of several organisations during the implementation.

RE 3. Proposed schedule of meetings in 2018.

While discussing the proposed schedule, it was pointed out that too few meetings were planned, leaning towards the option of one meeting per month, with a break for the holiday period.

Urszula Majcher-Legawiec asked to include issues related to education in the subjects of the meetings. In her opinion, this is a topic important enough to be discussed at a separate meeting. She also informed that in February 2018 a conference is planned to be organised together with the Ukrainians. The topic of the conference will be multicultural education – support for teachers, students and parents in the educational process.

Piotr Kwapisiewicz draw the attention to the meeting planned on 5 April. It is the period of Pesach – Jewish holiday, also called the Jewish Easter. Therefore, he requested that the planned meeting be moved to 12 April. Due to the fact that the majority of the Team members had comments about the dates proposed by the Office of the MOWIS, it was agreed that the schedule will be made available and after analysing their diaries, the Team members will send their comments to the address otwaty@um.krakow.pl by the end of 2017. At the same time, it was agreed that comments on the scope of the invitation for offers for running the Information Service will be submitted by 8 January 2018.

Piotr Kwapisiewicz informed that a project part of which is a report on the cooperation of organisations acting for multiculturalism and national and ethnic minorities was implemented as part of a project financed by the NDI. Jewish Association Czulent would like to present the above-mentioned report at one of the first meetings of the Team. In addition, he proposed a meeting within the Team on religion in schools with representatives of the Department of Education. During the discussion, it was agreed that such a meeting will be organised outside the Team, in agreement with and with the participation of the Office of the MOWIS.

RE 4. The end of the meeting.

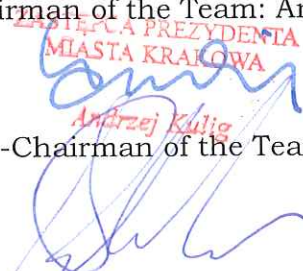
Proposals made as part of putting forward motions:

- creation of a document exchange platform on google drive,
- creation of a group on fb for members of the Team.

Secretary of the Team, Mateusz Płoskonka, conducting the Team Meeting closed it at 7.30 p.m.

Chairman of the Team: Andrzej Kulig

Vice-Chairman of the Team: Adam Bulandra


The stamp is red and contains the text: "PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA". Below the stamp, the name "Andrzej Kulig" is printed in red.

Interdisciplinary Team for cooperation on the implementation of
the "Open Kraków" Programme

Minutes prepared by: Danuta Czechmanowska

Appendix to the minutes:

1. Attendance list of 13 Dec. 2017

LISTA PROCEDUR UMK

Wszystkie procedury funkcjonujące w Urzędzie Miasta Krakowa znajdują się w Biuletynie Informacji Publicznej. Link do wyszukiwarki procedur (względem poszczególnych wydziałów, biur itp.): <http://www.bip.krakow.pl/?mmi=1224>

Struktura Urzędu Miasta Krakowa wraz z opisem zakresu działania poszczególnych komórek organizacyjnych znajduje się w BIP pod adresem: http://www.bip.krakow.pl/?bip_id=1&mmi=32

LP	Komórka organizacyjna Urzędu Miasta Krakowa	Procedura – opis	Linki do procedur	Uwagi (odpowiedzi komórek organizacyjnych)
1.	Wydział Kultury i Dziedzictwa Narodowego	KD-6 – Wydawanie opinii plastycznych dotyczących nośników informacji wizualnej	http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=KD-6	Tłumaczenie na język angielski i ukraiński
	Wydział Kultury i Dziedzictwa Narodowego	Informacja dla artystów ulicznych ubiegających się o możliwość prezentowania swojej twórczości na terenie Parku Kulturowego Stare Miasto.	https://www.bip.krakow.pl/?dok_id=73405	Tłumaczenie na język angielski, niemiecki, ukraiński i hiszpański. Dla pełnej informacji należy przetłumaczyć: Nr CXV/1547/10 Rady Miasta Krakowa z dnia 3 listopada 2010 r. w sprawie utworzenia parku kulturowego pod nazwą Park Kulturowy Stare Miasto, zwanego dalej „Zespołem”.
2.	Wydział Kształtowania Środowiska	WS-16 Dotacja celowa dla podmiotów niebędących przedsiębiorcą na zadania inwestycyjne z zakresu ochrony środowiska realizowane na zasadach określonych w Programie Ograniczania Niskiej Emisji dla Miasta Krakowa.	http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=WS-16	Wymaga przetłumaczenia procedura oraz 5 wniosków, będących załącznikami do procedury, język angielski
	Wydział Kształtowania Środowiska	WS – 17 Dotacja celowa dla przedsiębiorców na zadania inwestycyjne z zakresu ochrony środowiska realizowane na zasadach określonych w Programie Ograniczania Niskiej	http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=WS-17	Wymaga tłumaczenia procedura oraz 13 załączników, język angielski

3.	Biuro Miejski Ośrodek Wsparcia Inicjatyw Społecznych – Referat ds. Partycypacji Społecznej i Współpracy z Organizacjami pozarządowymi	Emisji dla Miasta Krakowa.	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=MS-3	Tłumaczenie na język angielski
4.	Wydział Spraw Administracyjnych	SA-3 (wydawanie zezwoleń na gastronomiczną sprzedaż napojów alkoholowych) oraz powiązaną z nią procedura	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-3	Tłumaczenie na język angielski i ukraiński
	Wydział Spraw Administracyjnych	SA-7 (opłaty za zezwolenia na sprzedaż napojów alkoholowych),	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-7	Tłumaczenie na język angielski i ukraiński.
	Wydział Spraw Administracyjnych	SA-09 (Zawarcie umowy na udostępnienie miejsca w Krakowie w celu prowadzenia działalności artystycznej),	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-9	Tłumaczenie na język angielski i ukraiński
	Wydział Spraw Administracyjnych	SA-36 (Zawarcie umowy na udostępnienie miejsca w Rynku Głównym w Krakowie na organizowanie imprez i innych przedsięwzięć),	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-36	Tłumaczenie na język angielski i ukraiński
	Wydział Spraw Administracyjnych	SA-41 (Zawarcie umowy na udostępnienie miejsca poza Rynkiem Głównym w Krakowie na organizowanie imprez i innych przedsięwzięć)	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-41	Tłumaczenie na język angielski i ukraiński

Wydział Spraw Administracyjnych	SA-12 (zameldowanie cudzoziemca na pobyt stały i czasowy)	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-12	Tłumaczenie na język angielski, język rosyjski, język ukraiński
Wydział Spraw Administracyjnych	SA -13 (wymeldowanie cudzoziemca).	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SA-13	Tłumaczenie na język angielski, język rosyjski, język ukraiński
Wydział Mieszkalnictwa	ML-12 „Udzielenie pomocy mieszkaniowej z tytułu niezaspokojonych potrzeb mieszkaniowych (zamieszkiwanie w lokalu, który nie spełnia warunków technicznych wymaganych dla pomieszczeń przeznaczonych na stały pobyt ludzi) i osiągnięcia niskich dochodów”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=ML-12	przetłumaczenie ww. procedur na język rosyjski, ukraiński a także na język angielski
Wydział Mieszkalnictwa	ML-14 „Udzielenie pomocy mieszkaniowej z tytułu niezaspokojonych potrzeb mieszkaniowych (usamodzielniający się wychowankowie placówek opiekuńczo-wychowawczych i rodzin zastępczych) i osiągnięcia niskich dochodów”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=ML-14	przetłumaczenie ww. procedur na język rosyjski, ukraiński a także na język angielski
Wydział Mieszkalnictwa	ML-15 „Udzielenie pomocy mieszkaniowej z tytułu niezaspokojonych potrzeb mieszkaniowych (względnie społeczne) i osiągnięcia niskich dochodów”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=ML-15	przetłumaczenie ww. procedur na język rosyjski, ukraiński a także na język angielski
Wydział Mieszkalnictwa	ML-16 „Udzielenie pomocy mieszkaniowej z tytułu niezaspokojonych potrzeb mieszkaniowych (utrata tytułu	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=ML-16	przetłumaczenie ww. procedur na język rosyjski, ukraiński a także na język angielski

	prawnego wskutek upływu trzyletniego terminu wypowiedzenia umowy najmu) i osiągnięcia niskich dochodów” ML-17 „Udzielenie pomocy mieszkaniowej z tytułu niezaspokojonych potrzeb mieszkaniowych (wskutek upływu terminu wypowiedzenia upływu najmu z uwagi na zwłokę z zapłatą czynszu lub innych opłat za używanie lokalu) i osiągnięcia niskich dochodów”.	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=ML-17	przetłumaczenie ww. procedur na język rosyjski, ukraiński a także na język angielski
Wydział Mieszkalnictwa			Korzystają obywatele Ukrainy, Wielkiej Brytanii, Rosji, Włoch, Francji, Białorusi. W związku z tym Urząd Stanu Cywilnego proponuje, aby wskazane usługi zostały w pierwszej kolejności przetłumaczone na język angielski oraz język rosyjski. ukraiński.
Urząd Stanu Cywilnego	SC-1 Rejestracja urodzeń	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SC-1	
Urząd Stanu Cywilnego	SC-2 Zawarcie związku małżeńskiego w Urzędzie Stanu Cywilnego i jego rejestracja	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SC-2	Korzystają obywatele Ukrainy, Wielkiej Brytanii, Rosji, Włoch, Francji, Białorusi. W związku z tym Urząd Stanu Cywilnego proponuje, aby wskazane usługi zostały w pierwszej kolejności przetłumaczone na język angielski oraz język rosyjski. Ukraiński.
Urząd Stanu Cywilnego	SC-4 Załatwienie spraw związanych z zawarciem i rejestracją małżeństwa zawartego w formie wyznaniowej ze skutkiem cywilno-prawnym	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SC-4	Korzystają obywatele Ukrainy, Wielkiej Brytanii, Rosji, Włoch, Francji, Białorusi. W związku z tym Urząd Stanu Cywilnego proponuje, aby wskazane usługi zostały w pierwszej kolejności przetłumaczone na język angielski oraz język rosyjski i ukraiński.
Urząd Stanu Cywilnego	• SC-6 Przeniesienie do rejestru stanu cywilnego w drodze transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=SC-6	Korzystają obywatele Ukrainy, Wielkiej Brytanii, Rosji, Włoch, Francji, Białorusi. W związku z tym Urząd Stanu Cywilnego proponuje, aby wskazane usługi zostały w pierwszej kolejności przetłumaczone na język angielski oraz język rosyjski i

			ukraiński.	
	Urząd Stanu Cywilnego	SC-18 Wydawanie odpisów z rejestru stanu cywilnego	http://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=SC-18	Korzystają obywatele Ukrainy, Wielkiej Brytanii, Rosji, Włoch, Francji, Białorusi. W związku z tym Urząd Stanu Cywilnego proponuje, aby wskazane usługi zostały w pierwszej kolejności przetłumaczone na język angielski oraz język rosyjski i ukraiński.
7.	Wydział Edukacji	EK-2 - Prowadzenie egzekucji administracyjnej obowiązku szkolnego. EK-16 Wydawanie skierowań do kształcenia specjalnego w przedszkolu (oddziale) ogólnodostępnym, integracyjnym, specjalnym, w szkole (oddziale) ogólnodostępnej, integracyjnej, specjalnej, w specjalnym ośrodku szkolno – wychowawczym, w młodzieżowym ośrodku socjoterapii	https://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=EK-2 https://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=EK-16	Tłumaczenia na język ukraiński i język angielski Tłumaczenia na język ukraiński i język angielski
8.	Wydział Skarbu Miasta	GS - 20 „Zbywanie nieruchomości w trybie przetargowym”	https://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=GS-20	Wydział proponuje tłumaczenia ww. kart usług/procedur na język angielski.
	Wydział Skarbu Miasta	GS - 23 „Oddawanie nieruchomości w dzierżawę (z wyłączeniem dzierżawy targowisk, terenów zarządzanych przez Wydział Spraw Administracyjnych oraz	https://www.bip.krakow.pl/?dok_id=3276&sub=procedura&proc=GS-21	Wydział proponuje tłumaczenia ww. kart usług/procedur na język angielski.

		pasów drogowych”		
9.	Wydział Ewidencji Pojazdów i Kierowców	KM-19 wymiana prawa jazdy	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=KM-19	Tłumaczenia na język ukraiński i język angielski
10.	Wydział Promocji i Turystyki	PT-01 dotyczy wpisu obiektu do ewidencji obiektów świadczących usługi hotelarskie, niebędących obiektami hotelarskimi oraz pól biwakowych na terenie Gminy Miejskiej Kraków.	https://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=PT-1	Tłumaczenie ww. procedury, może być przydatne na j. angielski i rosyjski. Pt-04 przygotowało i przekazało do Wydziału Spraw Administracyjnych broszurę informacyjną – w j. angielskim i j. rosyjskim – w celu ułatwienia dostępu do procedury i jej zrozumienia przez obcokrajowców posługujących się tymi językami.
11.	Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej	MOPS-3: „Zasiłek okresowy”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=MOPS-3	Wszystkie procedury powinny zostać przetłumaczone na język angielski.
	Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej	MOPS-23: „Udzielenie schronienia osobie tego pozbawionej”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=MOPS-23	Wszystkie procedury powinny zostać przetłumaczone na język angielski. Dodatkowo proponujemy przetłumaczyć na język rosyjski procedurę MOPS-23.
	Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej	MOPS-21: „Wsparcie w procesie integracji cudzoziemców, którzy uzyskali status uchodźcy lub ochronę uzupełniającą”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=MOPS-21	Wszystkie procedury powinny zostać przetłumaczone na język angielski.
	Miejski Ośrodek Pomocy Społecznej	MOPS-24: „Zasiłek stały”	http://www.bip.krakow.pl/?dokid=3276&sub=procedura&proc=MOPS-24	Wszystkie procedury powinny zostać przetłumaczone na język angielski.

ZARZĄDZENIE Nr 2101/2017
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA
z dnia 25.08.2017 r.

w sprawie powołania Zespołu Interdyscyplinarnego ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”.

Na podstawie art. 31 i art. 33 ust. 3 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz. U. 2016r. poz. 446, 1579, 1948, Dz. U. 2017r. poz. 730, 935) oraz uchwały nr LII/964/16 Rady Miasta Krakowa z dnia 14 września 2016 r. w sprawie przyjęcia Programu "Otwarty Kraków", zarządza się, co następuje:

§ 1. Powołuje się Zespół Interdyscyplinarny ds. współpracy na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków”, zwany dalej „Zespołem” w następującym składzie:

- 1) Przewodniczący – Andrzej Kulig – Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa;
- 2) Zastępca Przewodniczącego – Adam Bulandra, Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL;
- 3) Sekretarz – Mateusz Płoskonka – Biuro Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych;

Członkowie Zespołu:

- 4) Magdalena Furdzik – Biuro Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych;
- 5) Danuta Czechmanowska – Biuro Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych;
- 6) Jakub Kościółek – Stowarzyszenie INTERKULTURALNI PL;
- 7) Katarzyna Przybysławska – Stowarzyszenie Centrum Pomocy Prawnej im. Haliny Nieć;
- 8) Tomasz Dąbrowski – Fundacja Diversity Hub;
- 9) Piotr Kwapisiewicz – Żydowskie Stowarzyszenie Czulent;
- 10) Aleksandra Zapolska – Fundacja Zustricz;
- 11) Joanna Antonik – Wielokulturowy Kraków;
- 12) Urszula Majcher-Legawiec – Fundacja Wspierania Kultury i Języka Polskiego im. M. Reja;
- 13) Oleksandra Bratchuk – przedstawicielka społeczna;
- 14) Ferdinand Wouters – przedstawiciel społeczny;
- 15) Dawid McGirr – przedstawiciel społeczny;
- 16) Małgorzata Pamuła-Behrens – Uniwersytet Pedagogiczny;
- 17) Agnieszka Kowalska – Uniwersytet Jagielloński;
- 18) Halina Czuba – Uniwersytet Jagielloński.

§ 2. Celem działania Zespołu jest wypracowanie koncepcji, pomysłów i rozwiązań na rzecz realizacji Programu „Otwarty Kraków” we współpracy z komórkami organizacyjnymi Urzędu Miasta Krakowa i miejskimi jednostkami organizacyjnymi, instytucjami kulturalno-oświatowymi, wyższymi uczelniami, organizacjami pozarządowymi oraz innymi instytucjami i służbami działającymi na terenie Gminy Miejskiej Kraków.

§ 3. 1. Do zadań Zespołu należy opracowanie i proponowanie rozwiązań w zakresie:

- 1) przygotowania koncepcji funkcjonowania punktu informacyjnego dla cudzoziemców,

- 2) dokonania wyboru procedur urzędowych do przetłumaczenia na języki obce,
- 3) przygotowania koncepcji kampanii społecznej wielokulturowego i antydyskryminacyjnego Krakowa,
- 4) określenia zasad funkcjonowania kapituły „logo wielokulturowego”,
- 5) opracowania działań w sprawie przestępstw z nienawiści (monitoring, reagowanie, prewencja),
- 6) opracowania zasad współpracy z organizacjami pozarządowymi zajmującymi się tematyką wielokulturowości oraz działalnością na rzecz cudzoziemców,
- 7) organizacji konkursów na wydarzenia wielokulturowe,
- 8) opracowania koncepcji informowania o możliwości nadawania nazw ulic oraz edukacji wielokulturowej,
- 9) opracowania koncepcji konkursów dla dzieci z rodzin mniejszościowych i polskich,
- 10) poszukiwań patronatów dla inicjatyw edukacyjnych,
- 11) wsparcia akcji walki z nielegalnym graffiti w porozumieniu i współpracy z Zespołem ds. Bazgrołów (wymiana doświadczeń, konsultacje, plan wspólnych działań),
- 12) przygotowania rekomendacji ws. wstąpienia Krakowa do Sieci Miast Międzykulturowych przy Radzie Europy i Komisji Europejskiej.

2. Zespół w zakresie zadań wymienionych w ust. 1, opracowuje i przedkłada w trybie uchwały odpowiednie rekomendacje do jednostki realizującej Program „Otwarty Kraków”.

3. Zespół pracuje zgodnie z Regulaminem przyjętym na pierwszym posiedzeniu Zespołu.

§ 4. 1. Przewodniczący koordynuje pracę Zespołu.

2. Posiedzenia Zespołu zwoływane są zgodnie z przyjętym przez Zespół Regulaminem i harmonogramem oraz Programem „Otwarty Kraków”.

3. W razie nieobecności Przewodniczącego Zespołu, jego zadania realizuje Zastępca Przewodniczącego Zespołu lub Sekretarz.

4. W celu prawidłowej realizacji zadań, o których mowa w § 2, Przewodniczący Zespołu może zapraszać do udziału w pracach Zespołu inne osoby niż wymienione w § 1.

§ 5. Obsługę kancelaryjno-biurową Zespołu zapewnia Biuro Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych.

§ 6. Obsługę prawną Zespołu zapewnia Zespół Radców Prawnych UMK.

§ 7. Z każdego posiedzenia Zespołu sporządza się protokół.

§ 8. 1. Przewodniczący przedkłada Prezydentowi Miasta Krakowa do akceptacji sprawozdanie końcowe z przebiegu prac Zespołu do dnia 30 lutego każdego roku.

2. Zespół ulega rozwiązaniu na wniosek Przewodniczącego Zespołu po akceptacji przez Prezydenta Miasta Krakowa sprawozdania końcowego.

§ 9. Wykonanie zarządzenia powierza się Dyrektorowi Biura Miejski Ośrodek Wspierania Inicjatyw Społecznych.

§ 10. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Harmonogram pracy Zespołu ds. realizacji Programu „Otwarty Kraków” na rok 2018

LP	Działanie	Termin proponowany	Uwagi
1	➤ Edukacja wielokulturowa w Krakowie oraz wsparcie edukacyjne dla dzieci cudzoziemców oraz dzieci osób powracających z zagranicy – spotkanie z przedstawicielami Wydziału Edukacji UMK oraz Małopolskim Kuratorem Oświaty. ➤ Prezentacja Raportu - Księga Dobrych Praktyk działań na rzecz mniejszości narodowych i etnicznych oraz obcokrajowców. ➤ Prezentacja pakietu edukacyjnego do nauki języka polskiego dla najmłodszych dzieci dwujęzycznych (1-3 lata) - Wydawnictwo PROLOG PUBLISHING. ➤ Dyskusja na temat otwartych konkursów z zakresu działań planowanych w Programie „Otwarty Kraków” w 2018 roku.	18 stycznia 2018	
2	➤ funkcjonowanie kapituły „logo wielokulturowego – termin 31 grudnia 2018 – projekt uchwały	15 lutego 2018	

No.	Measure	Proposed date	Comments
1	➤ The concept of a social campaign – “Open Krakow” website and external communication ➤ consultations regarding competitions for multicultural events	January 18, 2018	
2	➤ Functioning of the chapter of the "multicultural logo" ➤ Regulations and ➤ rules regarding the award of the “multicultural logo”	February 15, 2018	
3	➤ Hate crimes	April 5, 2018	
4	➤ (monitoring, response, prevention) ➤ Cooperation with non-governmental organizations - creating a network of multicultural organizations in Krakow ➤ multicultural education - competitions	May 24, 2018	
5	➤ A joint meeting with the Doodle Team ➤ exchange of experiences, consultations, a plan of joint activities	September 6, 2018	
6.	Recommendations about Krakow joining the City Network	October 11, 2018	

Harmonogram pracy Zespołu ds. realizacji Programu „Otwarty Kraków” na rok 2018

	➤ Regulamin, ➤ zasady przyznawania logo wielokulturowości	
3	➤ przestępstwa z nienawiści (monitoring, reagowanie, prewencja) ➤ Udział przedstawicieli Policji i Straży Miejskiej	12 kwietnia 2018
4	➤ współpraca z organizacjami pozarządowymi – tworzenie sieci organizacji wielokulturowych w Krakowie	24 maja 2018
5	➤ edukacja wielokulturowa – konkursy ➤ posiedzenie wspólne z Zespołem ds. Bazgrołów ➤ wymiana doświadczeń, konsultacje, plan wspólnych działań	6 września 2018
6.	- rekomendacje ws. wstąpienia Krakowa do Sieci Miast – 31 grudnia 2018 - przygotowanie projektu uchwały	11 października 2018